

Mali radi govoriyo o tem, kaj počno veliki.

Nemški pregovor

# nt

## naš tednik

Številka 31  
Letnik 51

Cena 15 – šil.  
(150,- SIT)

petek, 6. avgusta  
1999

Poštnina plačana  
v gotovini

Celovec P. b. b.

Zulassungsnummer:  
28868K49E

Erscheinungsort  
Klagenfurt /

Izhaja v Celovcu

Verlagspostamt  
9020 Klagenfurt /

Poštni urad  
9020 Celovec

### CITAT TEDNA

**Pavličevo**  
sedlo ni samo pomembno z gospodarskega vidika, temveč tudi z vidika čezmejnega prijateljstva.

dr. Matevž Grilc



# Končno: prihodnje leto Pavličevo sedlo odprto

Poročilo na straneh 2/3



Foto NT/Fera

## KULTURA

**Jubilej naših pisateljev**  
Društvo slovenskih pisateljev na Koroškem praznuje 25-letnico. Pogovor s predsednikom Germom.



Poročilo na straneh 8/9

## Čezmejno žegnanje

**Cerkev sv. Ane** v Koprivni leži na slovenski strani meje, vendar za domačine in njihove avstrijske sosede to ne igra nobene vloge. To se je spet izkazalo preteklo nedeljo, ko so v prekrasni gorski idili sv. Ane praznovali tradicionalno žegnanje. Med številnimi udeleženci iz obmejnih občin Pliberk, Bistrica in Globasnica je bil tudi predsednik Zveze slovenskih izseljencev in bivši bistriški podžupan ek. sv. Jože Partl (šesti z leve).

## KMETIJSTVO

**Pokal: SAK proti GAK?**  
Če SAK v soboto premaga v pokalu Voitsberg, čaka zvezni ligaš GAK.



Poročilo na strani 15

JANKO KULMESCH

KOMENTAR  
NAŠEGA TEDNIKA

## Norčuje se ne le Haider

Pred nekaj tedni smo v NAŠEM TEDNIKU objavili pismo, ki ga je deželni glavar Haider poslal poslovodnemu predsedniku NSKS Vouku. Pismo je sam dokaz manjšinskopolitičnega cinizma. Na eni strani poudarja Haider pomen dialoga, na drugi strani pa je glede vseh odprtih vprašanj skrajno odklonilen. Njegovo norčevanje iz narodne skupnosti gre tako daleč, da pravi: dvojezični napisi, torej izpolnitve 3. odstavka 7. člena zato ne pride v poštev, ker jim naspotujejo gasilci.

V prejšnji izdaji NAŠEGA TEDNIKA smo objavili stališče, ki ga je kancler Klima zavzel do člena 7 Avstrijske državne pogodbe in do dvojezičnih napisov. Avstrijski kancler trdi, da vprašanja člena 7 sploh niso v njegovi pristojnosti. To pa še ni vse: glede zakonsko zajamčenih dvojezičnih napisov poudarja, da koroški Slovenci kot privatniki nikakor nimajo pravice zahtevati njihove izpolnitve. Skupina 41-ih koroških Slovencev je namreč leta 1997 zahtevala, da naj bi pristojne oblasti uresničile vsaj vse tiste dvojezične napise, za katere je vlada pred več ko dvajsetimi leti sklenila posebno uredbo. Znano je, da ta uredba upošteva le delček dvojezičnega ozemlja oz. občine Globasnica, Bilčovs, Bistrica, Sele ter nekdanje občine Blato, Radiše, Bela in Žvabek. Čeprav gre za restriktivno uredbo, v večini teh občin kljub temu še vedno niso uresničili vseh napisov - manjka jih kar 63.

**Obama**, tako Haiderju kakor Klimi, je skupno eno: norčevanje iz temeljnih pravic slovenske narodne skupnosti. V Drugi avstrijski republiki še nismo imeli kanclerja, ki bi imel do manjšinske problematike tako ignorantski odnos kakr-

šnega ima sedanji. Že sama trditev, da ni pristojen za člen 7, je pravno napačna in politično neznosna. Vsak študent prava ve najkasneje v drugem študijskem semestru, da so manjšinska vprašanja in še posebej člen 7 v pristojnosti zveznega kanclerja in njegovih vladnih kolegov. Doslej je bilo to za voditelje avstrijskih vlad tudi neosporavano.

**Vendor to** ni bistveni del problema. Nenazadnje tudi o prejšnjih zveznih vladah ni mogoče trditi, da bi na lastno pobudo ukrepale v korist narodnih skupnosti. Če so sprejele pozitivni ukrep - in naj je bil še tako majhen - potem to samo zaradi vztrajnosti in enotnega nastopanja narodne skupnosti in zaradi aktivne podpore Slovenije.

Je pa Klima prvi kancler, ki si lahko privoščijo očividno norčevanje iz pripadnikov narodne skupnosti. Poudarjam: privoščijo. Seveda se tudi sedanji šef zvezne vlade dobro zaveda, da so manjšinske zadeve v njegovi pristojnosti. Z razliko do njegovih predhodnikov pa izhaja iz prepričanja, da ima opraviti z dokaj neuskajano narodno skupnostjo. Nadalje se zaveda, da Slovenija svoje zaščitne vloge v korist koroških Slovencev ne more (po mnenju mnogih: noče) igrati dovolj ofenzivno. Prepričana je namreč, da lahko prispeje v Bruselj predvsem s pomočjo Dunaja.

To so realnopolitična dejstva dujanske in celovške politike, ki jih moramo videti.

Izhajajoč iz njih bo narodna skupnost morala najti tudi ustrezno politično strategijo.

Ta pa bo lahko uspešna samo pod pogojem, da bo skupna in usklajena - sicer se bo norčevanje nadaljevalo do bridkega konca.

# Končno: po 30 letih bo Pavličjevo sedlo povezovalo Koroško in Slovenijo

Novi mejni prehod Pavličjevo sedlo naj bi končali naslednje leto. Investicijski stroški bodo znašali 31,7 mio. ATS.

Že nad 30 let zahtevajo v Železni Kapli mejni prehod čez Pavličjevo sedlo. S tem bi pridobili lažji dostop do Logarske in Zgornjesavinjske doline, kjer skupno živi nekaj nad 15.000 prebivalcev. V zadnjih letih so diskusije postajale vedno bolj konkretne in tako je s koncem leta 1998 bilo s posestniki jasno, da bodo dali na razpolago za cesto svoja zemljišča. Močno se je za odprtje mejnega prehoda zavzemala tudi EL, tudi podžupan Franc Jožef Smrtnik.

Z več strani so tudi ugotovili, da so ravno tisti, ki so skozi leta bili proti uresničitvi projekta, sedaj bili kot prvi pri slavnosti ob uradnem začetku gradnje.

**Tehnična plat.** Projektant oz. načrtovalec celotnega projekta DI Jürgen Preiss je številnim zbranim zadnji terek pri Murijevi žagi pod Pavličjevim sedlom razložil tehnično plat novega mejnega prehoda med Avstrijo in Slovenijo. Cesta bo z avstrijske strani dolga 7750 m, asfaltna obloga pa bo široka 3,5 metrov. Pri načrtovanju so se držali obstoječih

gozdnih cest, doslej pa so že zgradili (razen asfalta) okoli 3000 m. Obstoječe ceste pa bodo, kjer bo potrebno, še razširili.

**Financiranje.** Celoten projekt bo stal približno 31,7 mio. ATS. 23,7 mio. bodo znašali stroški za gradnjo ceste, 8 mio. pa bodo dobili posestniki zemljišč. Stroške bo v celoti prevzela dežela Koroška - po eno tretjino agrarni, občinski in cestni referat.

**Pomen za sodelovanje.** Dolina Bele in Logarska dolina sta že nekaj časa narodna parka. Sodelovanje z obeh strani meje naj bi se močno poživilo predvsem na turističnem, kulturnem, gospodarskem in medčloveškem področju. Izpostavljena je bila tudi potreba po prekomajnih projektih programa INTERREG, ki ga podpira EU.

**Sodelovanje nadaljevati.** Na uradnem začetku gradnje je kapelški župan dr. Haderlapp pozdravil najvišje predstavnike Koroške z deželnim glavarjem Jörgom Haiderjem na čelu. Navzoča sta bila tudi namestnik deželnega glavarja Herbert Schil-



Politična prominenca obeh držav je bila na slavnosti na Pavličjevem sedlu.

ler in koroški deželni svetnik za občine Georg Wurmitzer. Republika Slovenija so poleg župana sosednje občine Solčava Klemenška zastopali državna sekretarja dr. Ernest Petrič (ministrstvo za zunanje zadeve) in mag. Igor Zajec (ministrstvo za promet in zveze) ter poslanec Presečnik.

Koroški deželni glavar Haider je izpostavil pomen skupnega projekta kot možnost povezovanja med ljudmi obeh strani meje.

Prav tako je državni sekretar dr. Petrič mejni prehod Pavličjevo sedlo označil kot majhen praktičen prispevek, ki pomeni več kot tisoč lepih besed. Seveda so bili

navzoči tudi številni obmejni župani, zastopniki policije z obeh strani meje itd.

Vsi govorniki zapovrstjo so poudarili, kako pomembno je sosedsko sodelovanje in da bo treba to sodelovanje še intenzivirati.

Igor Roblek

STALISCE



PREDSEDNIK SGZ GRILCA

## Velik dogodek za Železno Kaplo

Slovenska gospodarska zveza (SGZ) si je od vsega začetka dosledno prizadevala za uresničitev mejnega prehoda Pavličjevo sedlo. Pri tem je igrala tudi merodajno vlogo. Šele po posredovanju njenega predsednika dr. Matevža Grilca je konec lanskega leta uspelo, da so lastniki zemljišč in deželna vlada našli potrebno pogodbeno rešitev, brez katere projekta Pavličjevo sedlo sploh ne bi bilo možno uresničiti. Grilca NAŠEMU TEDNIKU: „Za Železno Kaplo oz. obmejno sodelovanje je to velik dogodek. Pavličjevo sedlo bo zelo koristilo domačemu gospodarstvu, predvsem na področju turizma. Koristilo pa bo tudi krepitvi čezmejne prijateljstva. Zelo me veseli, da se je koroška deželna vlada po 30 letih le odločila za uresničitev tega pomembnega projekta.“

## Pismo mlade bralke z Zile

# Moja domovina, moj jezik, moj narod

Na teh jezikovnih počitnicah sem spoznala nekaj lepih slovenskih besedil. To mi je bilo res všeč, ker je literatura zame bolj zanimiva kot slovnica.

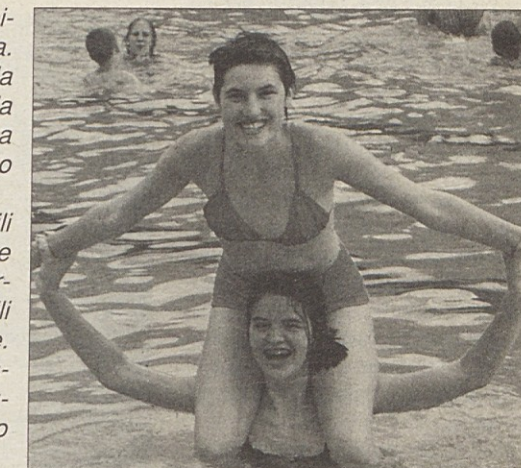
Med pesmimi in prozo je bila tudi pripoved, ki jo je napisal Prežihov Voranc o svoji domovini in svoji mladosti. Odraščal je na slovenskem Koroškem, kjer je tudi obiskoval dvojezično na začetku stoletja, doživljamo koroški Slovenci še danes. Mislim na konflikte

med Nemci in Slovenci v našem kraju. Za te ljudi, ki ne poznajo naših starih navad, naših zgodb in naših pesmi, je zelo težko, da bi nas razumeli, če bi hoteli. Na koncu svoje pripovedi pisatelj pravi, da človek, ki ne upa pokazati svojega prepričanja, izda svoj narod in predvsem svoje srce. Postane srečen šele, ko čisto jasno vidi, da se je narobe obnašal, ko je ljudi v svoji slovenski vasi po nemško pozdravljal. Rada bi spoznala še

mnoge druge slovenske pisatelje in njihova dela. Upam, da se bom naučila slovenščine tako dobro, da bom kmalu lahko sama brala in razumela slovensko literaturo.

V imenu vseh, ki smo bili na jezikovnih počitnicah, se zahvaljujemo vsem staršem, ker ste nam omogočili tako bogate počitnice. Hvala tudi vsem organizatorjem. Kar ste nam vsi skupaj dali, nam bo pomagalo v prihodnosti.

Julia Wiegeler, 15 let



Julia Wiegeler na ramenih prijateljice.

## Kranj: 574 razstavljalcev na 49. Gorenjskem sejmu

Od 13. do 22. avgusta bo na sejmišču v Kranju zopet Gorenjski sejem, ki nudi nekaj zanimivosti.

Sejem je tradicionalno organiziran in nudi poleg možnosti za nakup, ogled in zabavo. Omembe vredne so posebne ponudbe gospodinjinske, kmečke, gozdarske, športne, lovške in druge opreme. Seveda so obiskovalcem sejma na razpolago velik zabaviščni park in raznovrstne druge kulturne prireditve.

Na letošnjem sejmu je celotno razstavišče razprodano. Tako si je na skupno več kot 30.000 m<sup>2</sup> možno ogledati raz-

ne zanimivosti. Od 574-ih razstavljalcev jih večina prihaja iz Slovenije (492), nekaj izmed ostalih jih pa tudi iz Avstrije ter drugih držav sveta, večinoma iz Evrope.

Vstopnina za odrasle znaša 50.- šil. (700 SIT), za otroke od 7. do 15. let pa 25.- šil. (350 SIT). Seveda pa dobijo organizirane skupine popust.

Zanimivost ob robu: Ob priložnosti letošnjega sejma bo tudi tekma koscev in kosic iz 10-ih evropskih držav.

# Kočuha: 25-letnica Campinga Rož

Z ustanoviteljico Campinga Rož Rozi Wernig in hčerko Katjo Kupper-Wernig, ki je pred šestimi leti prevzela vodstvo, se je pogovarjal Daniel Košutnik.

*Pred kratkim ste obhajali 25-letnico Vašega podjetja "Camping Rož". Kakšni so bili Vaši začetki in kje ste imeli največje težave v začetkih?*

**Rozi Wernig:** Začetki so bili zelo, zelo težki. Težave so bile predvsem v tem, da nam sprva nihče ni hotel posoditi denarja za gradnjo hiše oz. za kamp. Vsak je bil prepričan, da ta ideja kampa ne bo uspela. Za začetek smo potrebovali 300.000 šil., vendar je bil kredit ena najtežjih stvari. Končno je prišel bivši poslovodja Posojilnice-Bank Šmarjeta z novico, da bodo denar posodili, dodal pa je, da je ta investicija nesmiselna, kajti če stvar ne bo uspela, bomo izgubili hišo. Ko sva z možem Francem končala z gradnjo, smo bili trije, ki smo z rokami kopali temelje in jih brez tehničnih pripomočkov betonirali. S tem smo si prihranili veliko denarja.

*V čem je bil cilj, da ste z možem začeli graditi kamp?*

**Rozi Wernig:** Kmetija mojega moža je bila dana za eno generacijo v najem. Ker pa je bila zelo slabo ohranjena, sva z možem stala pred vprašanjem, ali popraviva kmetijo ali pa začneva graditi novo hišo. Denarja za nov traktor z možem tedaj nisva imela, zato se je moral vsak dan voziti v Celovec v službo. Na poti tja je opazoval, koliko avtomobilov s prikolicami, ki ne dobijo prostora na kampih, je na cesti. Zaradi tega je možu prišlo na misel, da zgradimo prostor za taborjenje. Čeprav je bil mož stoprocentno prepričan o svojem načrtu, sem jaz bila negotova, kajti mislila sem si, kdo naj bi prišel kampirat na Kočuh, ki do tedaj ni imela kakšne prave atrakcije.

*Danes se preko medijev lahko nagovorijo ljudje v širši okolici oz. v deželah. S kakšno reklamo ste pridobivali goste?*

**Rozi Wernig:** Vedeli smo, da so razni kampi na Koroškem zelo dobro obiskani, da veliko ljudi ni dobilo prostora za taborjenje. Prav zaradi tega pa se je mož s hčerkami vozil po kampih in delal za naš kraj reklamo. Kakšen uspeh je to bil, smo videli na koncu sezone, ko smo v prvem letu 1974 lahko šteli 1500 prenočitev, kar je bilo ogromno.

*Koliko ljudi imate nastavljenih in od kod prihajajo?*

**Katja Kupper-Wernig:** Trenutno imamo nastavljenih 30 delavk in delavcev, ki prihajajo takorekoč iz celotne Evrope in seveda iz sosednjih občin.

*Iz katerih evropskih držav prihaja največ gostov?*

**Rozi Wernig/Katja Kupper-Wernig:** Spominjam se, da smo imeli eno leto kar enajst narodov. V glavnem prihajajo gostje z Nizozemske, Anglije, Belgije, Švedske, Italije, Francije itd. Imeli pa smo tudi goste iz Mehike in celo pravega Indijanca, ki je bil poročen z Nizozemko.

*Mnogi kampi, imajo ti. stalne goste, ki pustijo svojo prikolico vso leto na kampu. Kaj mislite o*



**Camping Rož je kot edini kamp v Avstriji dobil priznanje za varstvo okolja, ki so ga doslej prejeli samo hoteli. Mama Rozi Wernig s hčerko Katjo Kupper-Wernig. Foto: Fera**

*teh gostih in koliko stalnih gostov imate?*

**Katja Kupper-Wernig:** Povsod so gostje, ki imajo na kampu vso leto prikolico, vendar je teh gostov, ki prihajajo večinoma iz Avstrije, pri nas zelo malo.

*Iz leta v leto je treba organizirati in popestriti z atrakcijami nov program za otroke in starše. Zakaj je to danes postalo tako pomembno?*

**Rozi Wernig:** V prejšnjih letih so gosti sami organizirali izlete in skupinske igre. Tedaj ni bila potrebna animacija, kajti gosti so organizirali mnogo stvari, kot so to bila razna nočna potovanja, itd. Ves kamp je bil za tisti čas ena družina. Za glasbo je ob večerih poskrbel moj mož, ki je med drugim goste spremljal tudi na posamezne planine.

**Katja Kupper-Wernig:** Če primerjam sedanost s preteklostjo, opažam, da gosti niso takoj zadovoljni. Za današnji čas je nujno potrebna animacija za otroke.

Trenutno imamo nastavljeni dve vrtnarici, ki sta pristojni za otroški program vsak dan. Dodatno pa prirejamo tudi tedne s posebnimi težišči, kot npr. otrok in narava (obiščemo kmetije in si ogledamo razne živali in kmečka dela), otrok in prosti čas (otroci lahko obiskujejo tečaj plavanja, šole za cirkus, itd.).

*Kakšno je sodelovanje s slovenskimi kulturnimi društvi in kolikokrat na leto nastopajo na Vaših prireditvah?*

**Katja Kupper-Wernig:** Sodelovanje z društvi je zelo dobro, kajti vedno povabimo zборе oz. ansamble, ki glasbeno in pesniško oblikujejo naše prireditve. Prav ob 25-letnici so nastopili MePZ iz Sel, ansambel Drava in Trio Ibovnik. Seveda pa je nastopilo že mnogo drugih zborov, kot npr. Smrtnikovi bratje, Vaščani pojo, MoPZ Trta, tamburaši iz Sentjanža in Loč, ansamblji iz Slovenije in so poskrbeli za posebno slovensko vzdušje.



# Podjunski pozdrav iz lepe, daljnje Avstralije

Prvič se oglašajo s turneje po Avstraliji Oktet Suha in Podjunski trio s sopotniki in pozdravljajo naše bralce.



Oktet Suha, Podjunski trio in sopotniki pred opero "Operahouse", najznamenitejšo stavbo v Sydneyu.

Prvi teden naše tritedenske turneje po Avstraliji, kamor smo se podali skupno z Oktetom Suha, je minil in bil dokaj uspešen. Poleg naših koncertov pri slovenskih rojakih na majhnem, a zelo zanimivem kontinentu smo si doslej ogledali Sydney in avstralsko glavno mesto Canberra. Še mnogo drugih zanimivosti smo videli, o tem bomo poročali podrobneje drugič. To pismo bi izkoristili predvsem za to, da se iz srca zahvalimo glavnemu menedžerju turne-

je mag. Jokeju Logarju, ki ni le spretno organiziral polete, nastope, hotele in drugo, temveč skrbi tudi pri nastopih za brezhiben potek. Odgovoren je namreč tudi za povezavo, poje pri Oktetu Suha in skupno z Vero Sadjak poje še z našim triom.

Zaključno lahko rečemo, da so nas tukaj v Avstraliji sprejeli z izredno navdušenostjo, kar se kaže tudi pri prodaji naše nove zgoščenke z naslovom "Podjunski zvoki", ki jo boste na

Koroškem šele spoznali, ko se bomo vrnili.

Za vse tiste, ki ste priključeni na internet, ima Oktet Suha še poseben servis. Na domači strani Okteta, ki jo s pomočjo najsodobnejše tehnike vsak dan z novimi slikami in besedili aktualiziramo, lahko neposredno zasledujete našo turnejo po Avstraliji.

Internet-naslov: [www.oktet-suha.at](http://www.oktet-suha.at)  
Lep pozdrav iz Avstralije, Bertl Lipusch za Podjunski trio in vse sopotnike.

## Arena bila v znamenju brezmejnosti

Pretekli torek je bil v Bekštanski areni koncert pod geslom Grenzenlos. Vodja turističnega biroja Baško jezero Sitter je pozdravil publiko z olimpijskim geslom Brez meja, ki gaje premostil na kulturno področje. Med publiko se je znašlo veliko turistov iz raznih dežel, saj je bila prireditev v programu Kärnten Card. Nemci, Nizozemci in Belgijci so mogoče prvič slišali slovensko besedo in izvedeli, da na Koroškem živita dva naroda.

Prvi del, v katerem so se nastopajoči posvetili drugim narodom, so otvorili Loški tamburaši. Solista, tenorist Tischler in baritonist Jaka Jeraš z Jesenic,

sta ob klavirski spremljavi pokazala svoj repertoar in navdušila prav ljubitelje klasike. Domači mešani pevski zbor je pogumno zapel afriško in staroslovansko pesem. Kvintet Die 5 Gaitaler je kot edini zbor zapel dve italijanski pesmi. Organizatorjem namreč ni uspelo povabiti kake italijanske skupine, zato so morali Zilani priskočiti na pomoč. Smrtnikovi bratje so ob koncu prvega dela, ki so ga spet zaključili tamburaši z dalmatinskimi ljubzenskimi spevi, prevzeli publiko.

Drugi del je bil bolj poskočen. Posamezne skupine so zapele domače pesmi. Za višek večera sta poskrbela solista, ko sta za-

pela znano O sole mio (in to, ko je začelo kapljati). Jeraš in Tischler sta to znano pesem zapela v slovenščini in s tem požela veliko aplavza. Morala sta pesem še ponoviti.

Pevsko sicer uspela prireditelj pa je imela grenak priokus. Nastopajoči so se sicer trudili pokazati svojo povezanost do drugih narodov s pesmijo, vendar napovedovalec programa niti enkrat ni uporabil slovenske besede. Vsaj ob začetku bi lahko pozdravil publiko dvojezično, če ne trijezično, če pa je že tako na široko govoril o ideji Senza confini - Brez meja - Ohne Grenzen.

gf

### OBČINSKA SEJA

## Občinske poti in kanalizacija bili glavni temi

**Kotmara vas.** Poti so poleg kanalizacije eden pglavitnih problemov kotmirške občinske uprave. Treba bo urediti tiste, ki so trpele zaradi kanalizacijskih del, in popraviti že dotrajne. Letos bojo popravili pot Št. Kandolf - Gorje (Teerag-Asdag, 1.640.000,- šil.) in uredili več poti, ki so trpele zaradi kanalizacije (npr. Čezava, Kotmara vas). Sredstva so zagotovljena (deželna podpora, prispevek sosedov in občine). Ko bojo delali tretji plinovod; težka vozila ÖMV ne bojo smela uporabljati poti Št. Kandolf - Gorje.

Obenem s kanalizacijo se tudi obnavlja in deloma razširja staro vodovodno omrežje; v ta namen je bilo treba skleniti dodatni redni in izredni proračun. Z dodatnimi sredstvi iz deželne podpore bo občina postavila v telovadnici ljudske šole nov oder (150.000,-) in uredila pot za pešce in kolesarje med Kotmaro vasio in Št. Kandolfom (600.000,-).

Iz razprave o poročilu nadzorne odbora je postalo razvidno, da sicer nova računalniška naprava še ni 100-odstotno primerna za leto 2000 (po izjavi strokovnjakov so potrebni štirje dodatni ukrepi). Za stabišča bo treba plačevati prispevek za vodo (kanal 9 šil./m<sup>2</sup>, voda 6 šil./m<sup>2</sup> za površine za zidavo, 4 šil. za obrtno cono, kvečjemu 9.000 šil. na stavbišče). Seja je bila v torek, 28. julija 1999.

### ZARADI TOVORNJAKOV

## Metlovčani se branijo prometa

**Metlova.** Skoraj četrtno vsega prometa na Metlovi povzročajo tovornjaki. Vsako uro se okoli 80 tovornjakov pelje skozi vas. Vzroki za tako visoko obremenitev je tovornjaški promet v Pliberk ter prevoz gramoz, ki ga potrebujejo pri gradnji avtoceste med Velikovcem in Celovcem. Metlovčani so ustanovili ljudsko iniciativo, ki je doslej zbrala 262 podpisov. Ob nedavnem obisku namestnika deželnega glavarja Mathiasa Reichholda je le ta obljubil pomoč.

V Lepeni pri Štefelnu je pred nedavnim srečala Abrahama **Micka Ošina**. Vsem čestitkam domačih, številnih prijateljev in znancev povezanim z najboljšimi željami se pridružuje uredništvo NAŠEGA TEDNIKA.

V društvu upokojencev Podjuna slavijo osebne praznike sledeči člani: **Susana Sturm** iz Mokrij, **Marija Pečnik** iz Grabalje vasi in **Marija Tomazič** iz Št. Vida. Čestitkam in najboljšim željam vseh ostalih članov društva

upokojencev se pridružuje tudi uredništvo NT.

Tajnica Slovenskega sporeda ORF **Ingrid Grabner** je pred kratkim šla v zaslužen pokoj. Na tem mestu ji v novem življenjskem obdobju želimo vse najboljše.

Naslednji člani društva upokojencev Pliberk v teh dneh slavijo

osebne praznike: **Marija Hirm** iz Gornje vasi, **Rok Drug** iz Svetege mesta in **Marija Uranšek** iz Podkrajja pri Pliberku. Vsi ostali člani društva upokojencev iskreno čestitajo in slavljencem kličejo še na mnoga leta. Čestitkam se pridružuje tudi uredništvo NT.

Društvo upokojencev Šentjakob čestita sledečim svojim članom: **Nani Brandner** iz Svatenu,

**Hajnžeku Miklu** iz Pečnice in **Mihiju Antoniču** iz Reke. Ostali člani društva vsem jubilentom iskreno čestitajo in želijo vse najboljše. Čestitkam se pridružuje tudi uredništvo NT.

**Cili Dovjak**, doma v Selah na Srednjem Kotu, je v teh dneh slavila 50. rojstni dan. Vse najboljše tudi v prihodnje.

Osebni praznik je zadnje nedelje slavila **Anči Golavčnik** iz Stare vasi pri Šentlipšu. Iskreno čestitamo.

Svoj 60. rojstni dan te dni obhaja **Viktor Kuchar** iz Vinogradov. Slavljencu za ta lep življenjski jubilej iskreno čestitamo in mu kličemo še na mnoga, zdrava polna leta.

Zadnje soboto je obhajala okrogli rojstni dan sestra **Serafina Roblek**. Ob jubileju ji iskreno čestitamo in kličemo še na mnoga zdrava leta.

Osebni praznik sta pred kratkim obhajali **Ančka Apovnik** iz Senčnega kraja in **Ančka Petrač** s Komlja. Obema želimo vse najboljše in želimo vse najboljše.

Svoj 30. rojstni dan je zadnje soboto v Šmihelu slavil **Mirko Stropnik**. Iskreno čestitamo.

Na Klopcah pri Škofičah je praznovala 80. rojstni dan **Frida Kamnik**. Za ta visoki jubilej ji iskreno čestitamo in kličemo še na mnoga zdrava leta v krogu najdražjih. Čestitkam se pridružuje tudi uredništvo NT.

V Področici je obhajala rojstni dan **Ančka Fugger**. Iskreno čestitamo in želimo vse najboljše tudi naprej.

V Nagelčah pri Škocijanu je slavil rojstni dan **mag. Kristijan Sadnikar**. Čestitkam vseh domačih, znancev in prijateljev se pridružuje Gospodarska lista, EL in uredništvo NT.

To nedeljo bo v Celovcu slavil rojstni dan znani nogometaš, igralec SAK **Igor Ogris**. Iskreno čestitamo in želimo vse najboljše.

Rojstni dan te dni obhajata sestri **Roza Polesnig** iz Vogrč in **Marica Wautsche** iz Letine. Obema iskreno čestitamo in želimo vse najboljše tudi še v prihodnje. Čestitkam in najboljšim željam se pridružujejo EL, SJK in NT.

Na Radišah slavi jutri rojstni dan **Manfred Tolmaier**. Iskreno čestitamo.

## ČESTITAMO

## ČESTITKI TEDNA

### Stara vas - Nemčija: Ljubezen ne pozna meja

Minulo soboto sta stopila pred poročni oltar, Hanzej Smolnik iz Stare vasi in Dorothee Jeromin iz Bochuma (Nemčija). Že kot mlada deklica je zdajšnja nevesta vsako leto bila na dopustu na Koroškem v Stari vasi. Naš lep kraj in seveda sosed Hanzej sta ji bila tako všeč, da se je ta-

koj odločila za oboje.

Veliko število znancev in prijateljev je pospremlilo zakonca po poročni maši k „Šteklju“ v Globasnico, kjer so se skupno poveselili do ranih ur. Čestitkam in najboljšim željam se pridružuje tudi uredništvo Našega tednika.



## Žvabeški organist Philipp Lutnik - 70-letnik

70. rojstni in godovni dan obhaja Philipp Lutnik iz Žvabeka pri Suhi. Dragi mož in oče, za tvoj dvojni praznik ti iz srca želimo vse najboljše, da bi ti Vsemogočni dal trdnega zdravja in tihe sreče v krogu svojih dragih, to ti iz srca želijo žena in otroci z družinami. Poleg tega je jubilent tudi še zelo priljubljen organist in pevovodja. Skupno

že 40 let v domači farni cerkvi igra na orgle, 50 let pa že prepeva z nami v cerkvenem zboru. Čestitajo mi številni prijatelji in znanci, ki mu kličejo še na mnoga zdrava leta v krogu najdražjih. Vsem čestitkam se seveda pridružuje uredništvo NAŠEGA TEDNIKA.



Slavljenec Phillip Lutnik (na sliki drugi z leve zadaj) s člani cerkvenega pevskega zbora.

## BLATO - ŠMIHEL NAD PLIBERKOM

# Slovo od matere, ki je živela za družino, slovenski narod in Boga

**Roza Kumer-Črčejeva** mama je preteklo nedeljo, 1. avgusta, umrla v 85. letu starosti.

Prav tako na Radišah pa danes slavi rojstni dan tudi **Aleksander Tolmaier**. Želimo vse najboljše.

V Ravnah pri Rožeku slavi rojstni dan **Joško Lepuschitz**. Iskrenim čestitkam in najboljšim željam za prihodnost se pridružeta EL in uredništvo NT.

**Moniki** in **Petru Hribernik** iz Žihpolj se je rodil sin, ki mu bosta dala ime **Štefan**. Srečnima staršema iskreno čestitamo, mlademu Štefanu pa želimo vse najboljše na življenski poti. Vsem čestitkam se pridružuje uredništvo NT.

50-letnico je obhajala **Marlene Pennarz** iz Čahorč. Pristrčno ji čestitamo in želimo vse najboljše.

V Vetrinju praznuje rojstni dan **Robert Germ**. Trenerju Slovenskega atletskega kluba iskreno čestitamo in kličemo še na mnoga leta.

Predsednik KKD Vogrče **Pepej Polesnig** je včeraj slavil rojstni dan. Čestitkam domačih, prijateljev in znancev se pridružuje uredništvo NT.

V Selah na Borovnici je te dni slavila rojstni dan **Carmen Rakushek**. Vsem čestitkam številnih prijateljev in znancev se pridružuje uredništvo NT.

Bivši občinski odbornik EL v Globasnici **Franc Fera** praznuje jutri 65. rojstni dan. Predsedniku planskega pašnega društva čestitajo EL, SJK in NT.

Rojstni dan slavi tudi **kom. sv. Franc Rutar** iz Dobrle vasi. Vsem čestitkam domačih, prijateljev in številnih znancev se pridružujejo EL, NSKS in NT.

V Selah bo praznoval rojstni dan **Toni Olip**. Iskreno čestitamo in želimo vse najboljše tudi v prihodnje.

**Oswald Hribernik**, doma iz Letine pri Šmihelu te dni slavi rojstni dan. Čestitamo in kličemo še na mnoga leta.

Včeraj je slavila rojstni dan **mag. Zalka Kuchling** iz Velikovca. Vsem čestitkam se pridružujejo EL, NSKS in NT.

Del čestitk prejemo od kolegov slovenskega oddelka ORF.

Pretekli torek, 3. avgusta, je bila šmihelska fara v znamenju impozantne pogrebne svečanosti. Čeprav je bil delavnik, se je v domači farni cerkvi in na pokopališču zbrala izredno velika množica žalnih gostov in se zadnjič poslovila od Roze Kumer-Črčejeve matere z Blata. Svečanost (vodil jo je pliberški mestni župnik mag. Ivan Olip ob asistenci šestih sobratov; pevsko so jo oblikovali šmihelski cerkveni pevci in libuški Matjaževci) je bila na dan, ko je pred 18-imi leti umrl njen mož Mirko, legendarni slovenski občinski, deželni in kmečki politik. Sedaj njegova zvesta življenjska spremljevalka počiva ob njegovi strani in skupno z njim uživa radost Večnega življenja.

Samo še štirje tedni so manjkali, pa bi Roza Kumer, roj. Fera, izpolnila svoje 85. življenjsko leto. Rodila se je 29. avgusta 1914 pri Elbeju v Večni vasi. V otroških letih je doživela usodo neizmerne krutosti. Ko je bila stara šest let, ji je umrla mama Ana, leto pozneje pa oče Gašper. Bolečina, ki jo je mladoletni Rozi prizadela prerana smrt staršev, je bila grozna, in vendar tudi zanjo ni docela ugasnila luč sonca: po smrti staršev je svoj novi - dobri - dom našla pri Davidovih v Šmihelu, kjer je bila poročena njena teta in kjer ji je postala njena sestrična Mojca takorekoč druga mama.

Kljub temu do svoje smrti ni popolnoma prebolela zgodnjega zadnjega slovesa staršev, prav tako pa tudi ne dokončne izgube



**Roza Kumer †**

rojstnega doma.

Z možem Mirkom sta sklenila zvezo življenja 8. februarja 1938 v Selah. Vežal ju je znani selski župnik Alojzij Vavti. Njun poročni duhovnik je bil stric nevestinemu očetu. Sledila so leta 2. svetovne vojne; mož Mirko je postal po sili vojak v nemški vojski, njegovi ženi Rozi pa je preostala skrb za družino in zahtevno delo na Črčejevi kmetiji.

Kakor med vojno tako je pomagovala tudi vsa leta pozneje družinske in delovne obveznosti z zgledno pridnostjo in vztrajnostjo. Bila je mati in kmečka gospodinja in v najboljšem pomeni besede. In ko je uživala zasluženi pokoj, je na svojem Črčejevem domu bila deležna ljubezni polne oskrbe (zlasti tudi s strani snahe Ančke) in se prijetno poču-

tila v krogu svojih vnukov in pravnukov. Poleg tega je imela izrazito dober čut za premišljeno besedo. Znala je natančno pretehtati, kaj je za javnost in medčloveške odnose dobro in pametno, in kaj ne.

Svojo življenjsko moč ter ljubezen do družine in vnukov je črpala iz svoje globoke vere. Med drugim je bila članica Živega rožnega venca in velika častilka Matere božje. Ker vas Blato nima lastne cerkve, so prijatelji majniških pobožnic našli svoje mesto v stari Črčejevi kmečki hiši. Njena globoka vera ji je gotovo pomagala tudi, ko je pred tremi leti stala ob krsti sina Andreja in se morala za vedno posloviti od človeka, ki mu je kot mati dala življenje.

Geslo Črčejeve matere so bile besede največjega slovenskega pisatelja Ivana Cankarja: mati - domovina - Bog. Po njih se je usmerjala na svoji dolgi zemeljski poti, po svojih močeh je skrbela, da so se uveljavljale doma in v družini. To velja predvsem tudi za njeno ljubezen do slovenske narodne skupnosti. Narodnopolitično delovanje svojega moža Mirka, ki ga je nasledil sin Fric, je podpirala v ozadju, a to toliko učinkovitejše. S pridnimi rokami in preudarnim svetovanjem je prispevala, da se je Črčejeva domačija uveljavila kot steber slovenstva.

Rozo Kumer bomo ohranili v najlepšem spominu. Vsem Črčejevim izrekamo iskreno sožalje.

## Zahvala

Vsem, ki so našo drago mamo pospremili na zadnji zemeljski poti, vsem, ki so darovali za cerkvene ustanove in kulturni dom Pliberk ter za svete maše, izrekamo iskren Bog Inaj.

Posebna zahvala velja tudi duhovščini ter zdravnicama dr. Mariji Bakondy in dr. Heleni Domej.

Blato, 6. avgusta 1999

Črčejeva družina

## Svetovni zbor mladih

**Slovenija/Koroška.** Svetovni zbor mladih bo nastopil v nedeljo, 8. avgusta, ob 21. uri na gradu Porcija v Špitalu ter v torek, 10. avgusta, ob 21. uri v dvorani Union v Ljubljani. Zbor bosta vodila dirigenta **Frieder Bernius** iz Nemčije in **Gary Graden** s Švedske.

**Dodatne informacije:** Glasbena mladina Slovenije (tel.:00386/61 1317039) ter Krščanska kulturna zveza (tel. 0463/5162 43).

# Govoriti slovensko predvsem družini

Ob 25-letnici Društva slovenskih pisateljev na Koroškem smo se pogovarjali s predikom Germom.

*Naš tednik: Ste predsednik Društva slovenskih pisateljev, prevajalcev in publicistov na Koroškem. Kakšno je delovanje tega društva?*

**Herman Germ:** Od leta 1992 naprej sem predsednik društva in naše delo temelji na treh stebrih. Prvi stebel so literarna branja. Po dvojezičnih vaseh in krajih organiziramo branja in to v sodelovanju z vaškimi društvi. Odmev je velik, ker vabimo k sodelovanju tudi domačine, ki pišejo, vendar imajo svoja dela skrita nekje v predalih. Na teh branjih opazim, da veliko ljudi piše. Zato branja pripravljamo z velikim angažmajem. Drugi stebel je tiskana beseda v javnosti. Nekaj časa smo sodelovali pri časopisih (Nedelja) in moram reči, da je to bilo zelo pozitivno. Letos smo tudi s Slovenskim vestnikom organizirali natečaj, s katerim smo nagovorili mladino, ki se je zelo številno udeležila in bila zelo ustvarjalna. To bomo seveda skušali nadaljevati, kakor se le da. Škoda, da je nehala izhajati revija mladje in tudi v Zvonu bi literarni del lahko bil širši. Pri vsem tem pa imamo precejšnje finančne težave, če hočemo kaj izdati. Tretji stebel pa so strokovna predavanja za naše člane (okoli 30). Organiziramo predavanja, npr. je Prešernov nagradjenec Niko Grafenauer bral iz svojih del in nam tudi pripovedoval iz svoje literarne delavnice. Kujemo načrte, da bi povabili strokovnjaka Ludvika Karničarja, da nam bi predaval o slovarju Osvalda Gutsmana. Zbral je namreč gradivo in besedišče Osvaldovega časa in bi razložil delo s slovarji.

*Sodelujete tudi z drugimi društvi?*

**Herman Germ:** Čezmejno sodelujemo z literarnim klubom Slovenj Gradec. Povabil smo slovenjgraške literate v Pliberk, kjer so pred številno publiko brali iz svojih del. Sodelujemo tudi z Društvom pisateljev Slovenije, ki nas je povabilo na branje v Cankarjev dom. Organizirali smo tudi branje v Celovcu, na katero smo povabili člane slovenskega PEN kluba, in to branje je bilo res dobro obiskano. To nas spodbuja, da bomo tudi še naprej skrbeli za takšna branja.



Herman Germ je z risbami Franca Wiegeleja izdal pesniško zbirko.

*Letos praznuje Društvo slovenskih pisateljev na Koroškem jubilej. Boste za to obletnico pripravili kaj posebnega?*

**Herman Germ:** Letos praznujemo 25-letnico obstoja in pripravljamo jubilejni zbornik v obliki literarnih prispevkov, ki ga bomo tudi predstavili javnosti. K sodelovanju smo povabili vse naše avtorje in veselil me, da se je polovica temu vabilu odzvala. Razočaran pa sem, da nam je Deželna vlada odpovedala financiranje. Zdaj baje ni sredstev. Kako bo v prihodnje, pa ne vem. Morali bomo iskati privatnike, ki nam bodo pripravili finančno pomagati.

*Kot učitelj in pisatelj ste oz. še vedno opažate, da mladi vedno manj govorijo slovensko. Kje so vzroki za upadanje slovenščine, doma ali v šoli?*

**Herman Germ:** Učitelji so danes tako dobro izobraženi kot kdajkoli. Imajo veliko priročnikov na voljo, obstajajo razne jezikovne delavnice in izmenjave med učitelji. Tudi Pedagoško združenje veliko dela na tem področju. Mislim, da je glavni vzrok treba iskati v družini, v domačem kraju. Na jezik vplivajo tudi mediji. Ko sem jaz začel učiti, nisem imel nobenih priročnikov na voljo. Danes imajo mladi veliko možnosti, šolajo se v Slovenski gimnaziji. Z otroki je treba delati na jezikovnem področju na igriv način, toda učitelj v šoli tudi ne more čarati. Če ljudje v družini ne govorijo slovensko, potem se bodo morali pozneje učiti slovensko. Zelo

obžalujem, če se ljudje ne zavedajo, kaj zamudijo, če ne govorijo doma slovensko.

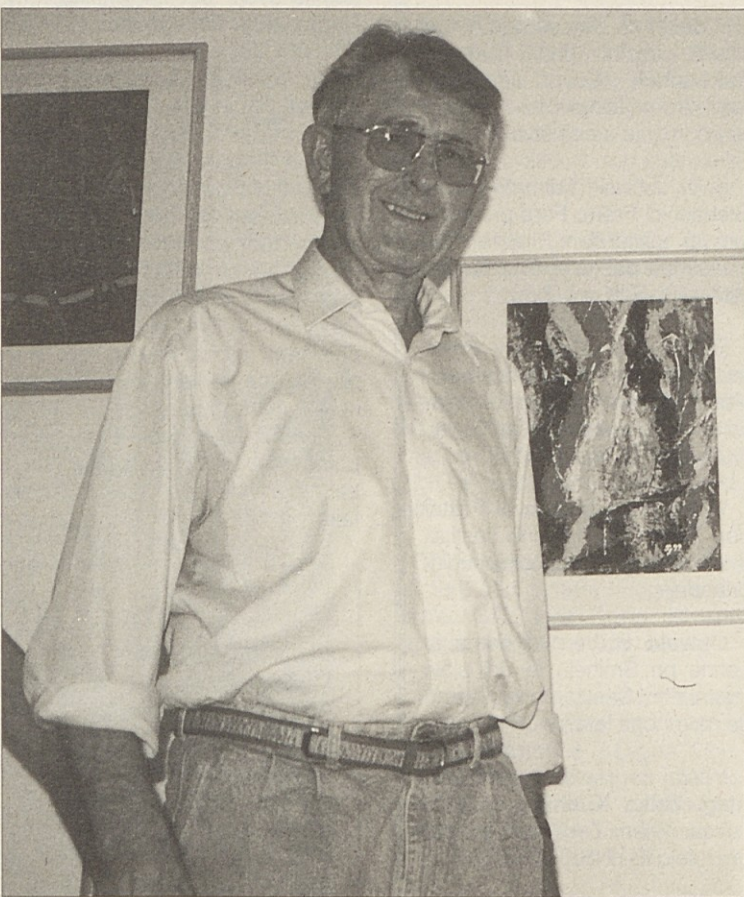
*Poznamo Vas kot pisca knjig za otroke, sodelovali ste pri različnih učbenikih in revijah. Pišete tudi še danes?*

**Herman Germ:** Veliko sem sodeloval pri Mladem rodu in vesel

sem, da me še danes kot pensioniranega kolega sprejemajo v svoje kroge. Ko sem začel učiti, sem moral tudi nekaj napisati, da sem lahko poučeval. Pri tem pa sem vedno gledal na to, da so bila besedila preprosta, igriva. Z učenci smo ta besedila v šoli brali, jih igrali in tudi prepevali smo veliko. Vedno sem povezan z mladino in še sedaj rad berem otrokom. Tako ostajam tudi v srcu mlad.

*V neki pesmi ste zapisali „Manjšina je plaha čudovita rožica, ki se upa rasti med drugimi rožami“. Kako Vi gledate na današnji položaj narodne skupnosti?*

**Herman Germ:** Klima med narodom se je precej izboljšala. V mojem kraju je veliko prijateljstva, ni več sovraštva. Opaža se evropska širina, stare politične stvari bodo propadle, ko se bodo odprle meje. Drugemu moramo iti naproti z odprtimi rokami, iskati



Slikarstvo - konjiček Hermana Germa, ki ga samega najbolj navdušuje in je zanj višek v njegovem življenju.



V Novem mestu so si naši čebelarji ogledali čebelje panje in se informirali o čebelarstvu na Dolenjskem.

## Koroški čebelarji na izletu po Dolenjski in Beli Krajini

Letošnji strokovni izlet je vodil naše čebelarje v Slovenijo.

Tinjski dom je tudi letos pripravil izlet čebelarjev 25. julija na Dolenjsko in v Belo Krajino.

Nič kaj lep dan ni bil, vendar smo se nasmajani podali v avtobus. Prijazni šofer Franci nam je obetal dobro in skrbno vožnjo. Med izletniki so bili tudi Martin Pandel, zastopnik Tinjskega doma, gospod ravnatelj Mirko Srienc, zelo pomembna in priljubljena oseba koroških čebelarjev, in seveda vsi pridni čebelarji in čebelarke. V Ljubljani sta vstopila tudi gospa Ivanka Polanec, novinarka Radia Ljubljana, in gospod Pavle Zdešar, cenjen strokovnjak za čebelarstvo, sicer pa uslužbenec slovenskega ministrstva za kmetijstvo.

Ko smo se peljali proti Novemu mestu, se rahlo padal dež in megla se je razprostirala nad zeleno Krko, mrki gozdni Kočevski Rog pa je ležal na desni.

V kočevskih gozdovih je dosti divjadi, predvsem medvedov, in to je za lovce pravi raj. Nič kaj radi pa lovci nimajo čebelarjev. Včasih jih ti motijo, ko pripeljejo čebele na pašo na kakšno gozdno jaso. Medvedi so tukaj avtohtona živalska vrsta, to pomeni, da so že od nekdaj tu in ne kot marsikje v Evropi, kjer so že izumrli.

V Novem mestu smo se oglasili

pri čebelarju Antonu Dolinšku. Ima velik čebeljak z velikimi novimi Strotovimi panji. Manjši AŽ panji so lažji. Pri Dolinškovi so nam postregli s pijačo in pecivom, čeprav so se šele dan poprej vrnili z dopusta.

**Dolenjska** z Novim mestom je kot dežela skromnejša od Štajerske. To je tudi razumljivo, saj so skozi 400 dolgih let sem vdirali Turki, jo ropali in ljudi vodili v sužnost. Dolenjci so zelo verni in pridni ljudje. Skoraj na vsakem hribu so sezidali cerkvico. V bližini Novega mesta so našli arheološke najdbe iz Halštatske dobe. Pri Ivančni gorici pa so našli ostanke keltskih nasebin.

Peljali smo se tudi proti mestu Šentjerneju na Dolenjskem. Tu smo imeli dobro domače kosilo. Seveda smo ob tem pili cviček, ki je tu doma. V Šentjerneju imajo za svoj simbol kar petelina. Šentjernejci pravijo takole: "Lajpšiga kraja nej, kot je Šentjarn, lajpšiga ptiča nej, kot je petelin!" Obiskali smo tudi samostan belih menihov - kartuzijo Pleterje. Čez Gorjance smo se pripeljali v Belo Krajino. Tu so pred stoletji naselili Uskoke (Hrvice in Srbe), da so branili mejo med Avstro-Ogrsko in Balanom.

Peljali smo se mimo Metlike v

Semič. Že od daleč smo videli zidance obdane z vinogradi. To je značilnost in ljubkost Bele Krajine. V Selah pri Semiču nas je sprejela tipična čebelarska družina Mirka Pavlina. Peljali so nas v čisto novo čebelarsko sprejemnico. Vse je dišalo po medu. Različne pijače z medom so bile nadvse vabljive. Pavlinovi so se izkazali kot pristni in gostoljubni Belokranjci. Zanimivo je bilo opazovati čebelji panj pod steklom. Videli smo, kako so čebele v svojem domu organizirane in redoljubne. Njihova glavna paša je kostanj, lipa in akacija. Na Belokranjskem je nad 150 čebelarjev s 1300 čebeljimi družinami. Lani so praznovali 40-letnico obstoja.

Napotili smo se še k zidanci Martina Banovca, kjer so nas spet odlično pogostili in zabavali tudi s harmoniko. Bilo je pozno in vrnili smo se domov. Z nami se je peljalo tudi veliko dolenjskega in belokranjskega medu, in seveda precej rdeče kapljice. Dolenjska in Bela Krajina sta lepi tudi ob deževnem vremenu.

9. in 19. avgusta bodo obkrat ob 11.30 na programu Radia Ljubljana predvajali reportažo, ki jo je posnela na izletu gospa Ivanka Polanec.

Veronika Amenitsch

Pogovor vodila mag. Gabi Frank

# Mladi umetniki zelo ustvarjalni

**Pretekli teden** sta Krščanska kulturna zveza (KKZ) in Mladinski center Rebrca vabila na zaključno prireditev Tedna mladih umetnikov.

Kar se zdaj že dve desetletji v počitniškem času odigrava na Rebrci, je zdavnaj več kot nekaj dopustniških dni. Tu se otroci od 6. do 12. leta prvič srečajo z načrtnim umetniškim delom, spoznavaajo, da je njihovo igrivo udejstvovanje lahko izrazito kreativno in da se ob spremstvu priznanih strokovnjakov, mentorjev in pedagogov sami približujejo umetnosti, v glasbi in petju, likovni umetnosti, gledališkem izražanju, plesnem gibanju, fotografiji itd.

Srečanje slovensko in nemško govorečih otrok je rodilo v dvajsetih letih posebno rebrško ozračje sožitja, ki naj bi bilo samoumevno po vsej naši koroški deželi.

Napraviti lutko je ustvarjalno dejanje, ki je hkrati tudi sredstvo za doseganje novih ciljev, za spoznavanje in utrjevanje drugih tako umetnostnih kot zgodovinskih, naravoslovnih in družbenoslovnih področij, tako Breda Varl v pogovoru z Našim tednikom. Lutka je namreč tudi tisti magični predmet, ki mu otroci mnogo lažje zaupajo, ob katerem se lahko bolj sproščeno pogovarjajo.

Kako uspešen je bil Teden mladih umetnikov tudi letos, je bilo vidno na zaključni prireditvi, na kateri so se otroci predstavili s cirkusom. Številni starši in gostje so bili navdušeni nad igro mladih umetnikov, ki so se med drugim pri nastopu



*Na zaključni prireditvi so mladi pokazali staršem, kaj vse so se letos na Rebrci novega naučili.*

Foto: Fera

predstavili kot tigri, sloni, čarodeji, konji, krokodili, klovnovi in balerine. 65 mladih umetnikov je pokazalo, kaj zmorejo narediti v enem tednu. Zasluga za ta uspeh velja v prvi vrsti dobri organizaciji Poldeta Zun-

dra in Anice Fugger in vsem mentorjem, pedagogom in umetnikom, ki skupno z otroki delajo prave umetnine. Tako so otroci s posebno tehniko napravili zanimive fotografije oz. sestavili kolaže in delali

z glino. Program v kreativnih delavnica poteka dnevno od devetih do pol enih in popoldne od treh do šestih. Vmes je dovolj časa za igre, za katere se otroci lahko odločijo sami. Kako radi so otroci na Rebrci in uživajo pri delu, kaže primer otroka, ki je zbolel in dobil vročino. Mama, ki je prišla po otroka in ga vprašala, kako se počuti, je odgovoril tako: "Dopoldne sem bil pet minut bolan, zdaj a se počutim spet super!"

Starši, ki se poslužujejo ponudbe Krščanske kulturne zveze in Mladinskega centra, so v pogovoru z Našim tednikom povedali, da so otroci v dobrih rokah, vrhu tega pa se naučijo živeti v skupnosti, kar je za otroke zelo pomembno. Kot kulturnik in koroški Slovenec je vsekakor treba podpirati takšno uspešno delovanje, ki je vsako leto tukaj na Rebrci, tako predsednik MePZ "Peca" Štefan Boschitz.

**Sonja Kert-Wakounig:** Sina zelo rada dam na Rebrco, kajti s tem se počitnice skrajšajo, poleg tega pa se otrok vsako leto veseli dela z mentorji, srečanja s prijatelji in drugimi otroki.

**Dr. Helena Domej:** Pomembno je zame, da se otroci naučijo vedno nekaj novega, bodisi pri petju, bodisi pri likovni vzgoji, itd. Zelo vesela sem, da se prav pri Tednu mladih umetnikov pospešuje otroška kreativnost, ki je potrebna tudi v šoli in pri nadaljnjih študijih oz. poklicih.

Daniel Košutnik

## Umetniki namesto vojaščine v Košuti

**Zadnji konec tedna** je znani koroški umetnik Bernd Svetnik v Selah na Košuti organiziral drugič zapovrstjo žegnanje pod Košuto.

Eden izmed najbolj znanih koroških umetnikov Bernd Svetnik je za „svoje“ žegnanje pripravil nekaj zanimivosti. Tako je poleg kulturnih dobrot poskrbel tudi za pester kulturni program, pri katerem so sodelovali Dixieband Wolfsberg, Doppelquintett Singerberg ter MePZ iz Sel pod vodstvom mag. Romana Verdela. Poleg tega so na Košuti nastopili

tudi še drugi znani koroški umetniki kot npr. Magic Felix in drugi. Vsekakor je bilo drugo žegnanje na Košuti dokaz priljubljenosti umetnika Bernda Svetnika tako pri tujcih kot pa tudi pri domačinih. Skupno se je žegnanja čez dan udeležilo nad 1000 ljudi. Geslo „Umetniki namesto vojaščine“ je bilo izvrstno izbrano - Sele imajo eno zanimivost več. I. R.



*Številni umetniki in akrobati so nastopili pod Košuto, kamor je vabil umetnik Bernd Svetnik.*

Foto: Fera



# Avizo

ZANIMIVE PRIREDITVE IN TERMINI

## Rudi Benétik



*Na bienalu  
v Ljubljani  
razstavlja  
tudi koroški  
umetnik  
Rudi  
Benetik,  
doma s  
Podjune  
pri  
Globasnici.*

# Grafični bienale v Ljubljani

Mednarodni grafični bienale v Ljubljani je odsev svetovne ustvarjalnosti na področju grafičnih umetnosti in je vreden obiska.

Tokrat razstavljajo umetniki vsega sveta na štirih razstavnih mestih: v galeriji Tivoli, v Moderni galeriji, v Jakopičevi galeriji in v Cankerjevem domu. Razstava je odprta še do 30. septembra.

Trideset grafično najbolj razgibanih dežel je dobilo v Moderni galeriji in v Galeriji Tivoli po en prostor na razpolago. Tu prikažejo zdajšnji „grafični trenutek“ in obiskovalec dobi obširen vpogled v trenutno svetovno grafiko. V Jakopičevi galeriji (Slovenska 9a) razstavljajo umetniki, ki so bili individualno vabljeni, med njimi sta tudi avstrijska predstavnika, letos dva koroška Slovenca.

Rudi Benétik si je izmislil spet nekaj novega. Iz topolovine je naredil tri škatlice, na katere je nanese s suho iglo svoje značilne drobcene figurice: iz

svetle pike se raztezajo črni prsti v neznano in iščejo stik med sabo in svetom. Kot slučajno nameščena je majhna rdeče se svetleča lučka, ki jo napaja baterija v notranjosti in daje ploskvi namig toplote. V treh subtilnih barvnih odtenkih se kaže individualna podoba in vez do človeka: tako lahko razumemo naziv: v postelji ljubezni I, II, III.

Valentin Oman je poslal v Ljubljano tri sitotiske iz leta 1997 Terra rossa I, II, III, ki na črno-rdečem ozadju pričarajo naporno življenje istrske pokrajine, redkobesednega človeka in njegovo povezanost z domovino.

V Cankerjevem domu so na posebno estetski način na ogled deli nagrajenih umetnikov: Američan David Hockney izstopa z jasnimi barvami razmeroma ve-

likih litografij; dobitnik velike premije prejšnjega bienala Japonec Kohei Wakatsuki zahteva od gledalca poglobljeno razmišljanje obogatih jedkanicah; Slovak Robert Jančovič poleg igre s svetlobo preseneča s toplimi barvami in močnimi izjavami (Katera smer, Združen pregib, Neposredno); Argentinec Leonardo Gotleyb posreduje analizo sodobnega mesta; Slovenec Vladimir Makuc obdeluje lesoreze z barvno iglo in brusom, in nas pelje s ptiči iz arhaičnega sveta v kruto civilizacijo.

Kot nameček poklanja ljubljanski Grafični bienale velikemu umetniku Božidarju Jakcu ob 100-letnici rojstva izbor vrhunskih del, ki se nam vtisnejo nepozabno v spomin, kot le zmore velika umetnikova roka.

A. A.

## Št. Thaler & Den Haag Quartett v Pliberku

Den Haag/Pliberk. V sredo, 11. avgusta, bo nastopil ob 20.30 v galeriji W. Berga v Pliberku, ki jo imenujejo tudi „Jazzgalerija“ Den Haag Quartett, pri katerem igra Štefan Thaler (bass) iz Nonče vasi. Nadaljnji člani: Michael Erian (saksofon), Tonč Feinig (piano) in Thorsten Grau (drums). V primeru slabega vremena bo koncert v hotelu Breznik.



## Učenje jezika na morju

Portorož Od 15. do 21. avgusta prireja Club tre popoli v Portorožu jezikovne počitnice. Od ponedeljka do petka bodo poučevali „native speakerji“ v majhnih skupinah tri ure dnevno. Pripravljen je tudi obširen okvirni program.

Prijave sprejema: Franc Tomažič (Krščanska kulturna zveza), 10. Oktober Straže 25., 9020 Celovec. (tel.0463/516243-15).

## Festival v čast Kernjaku

Gora/Bilčovs.

Vaščane pojo v soboto, 7. avgusta, na festival Kernjakovih pesmi, ki jih bodo izvajali „Vaščane pojo“, Mva Pavle Kernjak iz Maribora ter Duo Pavle & Albert. Festival bo pri Košarju na Gori pri Bilčovsu.

Termin. Festival Kernjakovih pesmi. V soboto, 7. avgusta 1999, ob 20. uri. Kraj: v gostilni pri Košarju na Gori pri Bilčovsu.



## Slike župnika L. Janka

Radiše. Na farnem prazniku bodo to nedeljo ob 10.30 (po sv. maši) odprli razstavo fotografij umrlega župnika Ludvika Janka, ki je že v mladih letih začel fotografirati naravo in prebivalce. Zarad tega so Radišani dali razstavi tudi naslov „Življenje na Radišah v tem stoletju“. Fotografije bodo razstavljene v Kulturnem domu do 15. septembra.

T  
A  
T  
E  
D  
E  
N  
V  
O  
R  
F

**PETEK, 6. avgusta**  
18.10-19.00 Utrip kulturne

**SOBOTA, 7. avgusta**  
18.00-18.30 Od pesmi do pesmi, od srca do srca

**NEDELJA, 8. avgusta**  
6.08-7.00 Dobro jutro, Koroška - Guten Morgen, Kärnten - duh. misel (župnik Jože Valeško). 18.00 - 18.30 Glasbena oddaja

**PONED., 9. avgusta**  
18.00 - 18.30 Kratek stik

**TOREK, 10. avgusta**  
18.10-19.00 Otroška oddaja.

**SREDA, 11. avgusta**  
18.10 - 19.00 Glasbena mavrica 21.04 - 22.00 Večerna oddaja

**ČETRTEK, 12. avgusta**  
18.00 - 18.30 Rož - Podjuna - Zila

**DOBER DAN,  
KOROŠKA  
ORF2**

**NEDELJA,  
8. avgusta '99, 13.30**

**PONEDELJEK, 9. avgusta 1999**

**ORF 2, ob 3.55**

**TV SLOVENIJA 1, ob 16.30**

**Predvidoma z naslednjimi prispevki:**

- Podpore EU in obeti: V novih zasnovah so pospeševanje pokrajin so od leta 2000 upoštevani tudi predlogi Slov. gosp. zveze.
- „Europa erlesen“ - Literarna ponudba za popotnike, ki hočejo o krajih pred obiskom vedeti več kot običajne podatke turističnih vodnikov.
- Festival Kernjakovih pesmi.
- Kaj takega: V Bekštanjanskem gradu uresničujejo zamisel „Brez meja“
- Načrti SK Aich/Dob

Vsebinsko televizijske oddaje - in dnevni radijskih sporedov - lahko preberete tudi na ORF-teletekstu, stran 299.

Internet: <http://www.kaernten.orf.at>



**RADIO AGORA**

Paracelsusgasse 14, 9020 Celovec.  
tel. 0463/418 666, fax 418 666 99

Dnevno od 10. do 14. ure in od 18. do 02. ure na frekvencah 105,5 (Dobrač), 106,8 (Golica) in 100,9 (Železna Kapla).

**PETEK, 6. avg.** 10.00 Vročinski val 12.00 Poročila 12.07 Joško Kovačič: Koncert na Gorici pri Košarju 13.00 Glasba 18.00 Glasba 18.45 Poročila 19.05 Otroški kotichek 19.15 Glasba 20.00 Soundcheck 21.00 DJ-Line 24.00 Glasba

**SOBOTA, 7. avg.** 10.00 Vročinski val 11.00 Topolo-Multikulturni festival v Beneški Sloveniji 12.00 Poročila 12.07 Glasba 13.00 Die Welt - ein Dorf: Feuer in den Alpen 18.00 Glasba 18.45 Poročila 19.00 Glasba 20.00 Yugo-Rock 23.00 Club Karate 24.00 Glasba

**NEDELJA, 8. avg.** 10.00 Evropa v enem tednu (BBC) 11.00 Literarna kavarna 12.00 Poročila 12.05 Glasba 12.30 Out of Carinthia - Gabriel Wutti 18.00 Pogovor: Tom Priestley 18.45 Poročila 19.00 Glasba 20.00 Sunday Loops 22.00 For those about to rock 24.00 Glasba

**PONEDELJEK, 9. avg.** 10.00 Vročinski val 12.00 Poročila

12.07 Glasba 18.00 Glasba 18.45 Poročila 19.00 Otroški kotichek 19.15 Glasba 20.00 Take the jazz train 22.00 Die Welt-ein Dorf (pon.) 23.00 Soja & Elster (pon.) 24.00 Glasba

**TOREK, 10. avg.** 10.00 Vročinski val 12.00 Poročila 12.07 Glasba 18.00 Sport 18.45 Poročila 19.05 Otroški kotichek 19.15 Glasba 20.00 Noche Latina 22.00 Literarna kavarna (pon.) 23.00 Glasba

**SREDA, 11. avg.** 10.00 Vročinski val 12.00 Poročila 12.07 Glasba 18.00 Glasba 18.45 Poročila 19.05 Otroški kotichek 19.15 Glasba 20.00 Ruff Radio 22.00 Mad Force 24.00 Glasba

**ČETRTEK, 12. avg.** 10.00 Vročinski val 12.00 Poročila 12.07 Glasba 18.00 Soja & Elster 18.45 Poročila 19.05 Otroški kotichek 19.15 Glasba 20.00 Music for the masses 23.00 Internet Freak Show 1.00 Soundtrack 2.00 Glasba



**Pokličite nas - poslušamo vas!**  
Tel: 0463 - 59 53 53  
Fax: 0463 59 53 53 99  
e-mail: [radio@korotan.at](mailto:radio@korotan.at)

**Zbujanje po domače**

**6.00 - 8.30 Dobro jutro sonce!**

Korotanova jutranja oddaja s sončno glasbo, aktualnimi svetovnimi in lokalnimi poročili, domačim vremenom in napotki za dan!

**Vsak dan z drugim budilcem, voditeljem oddaje**

**Od pon. do petka:** od 8.00 - 8.30

Domače viže in zborovska glasba  
8.30 - 10.00 Živa, 14.00 - 16.00 V taberni, 16.00 - 18.00 Od štirih do šestih;

**Sobota:** 7.00 - 8.30 domača budilka, 8.30 - 10.00 mozaik, 14.00 - 15.00 hitlestvica, 15.00 - 16.00 kratek stik, 16.00 - 18.00 Srmklja

**Sobota:** 6.00 - 6.45 domača budilka, 6.45 - 7.15 7 pred 7, 7.15 - 8.00 domača budilka, 8.00 - 8.30 glasba, 8.30 - 10.00 A capella, 14.00 - 15.30 na valovih časa, 15.30 - 18.00 voščila

**Sobota, 7. avgusta**

**DOB**

2. ljudski praznik  
Kraj: v šotoru na vasi  
Program:  
V soboto, 7. avgusta, ob 11. uri začetek odbojarskega turnirja Alpe-adria. Ob 21. uri zabava z „Die Buben.“  
V nedeljo, 8. avgusta, ob 9.30 nadaljevanje turnirja.  
V ponedeljek, 9. avgusta, ob 19. uri odjezd na žaru. Igra „Duo Peugeot.“  
Vabita: FF Aich in SK Aich/Dob

**ŠMIHEL**

Odprtje razstave Christiana Zablatnika (olje, lak, mešana tehnika)  
Kraj: v galeriji A'nin  
Čas: ob 20. uri  
Razstava bo odprta do 4. sept. (od 16 do 19. ure)  
Vabi: Galerija A'nin

**GORA**

Festival Kernjakovih pesmi  
Kraj: pri Košarju  
Čas: ob 20.30  
Nastopajo: MoPZ Trta Žitara vas, Mva Pavel Kernjak iz Maribora, Duo Pavle & Albert ter Vaščane pojo  
Vabijo: Vaščane pojo

**Nedelja, 8. avgusta**

**RADIŠE**

Farni praznik in odprtje razstave „Življenje na Radiašah v tem stoletju“  
Razstava starih slik iz za-puščine župnika Ludvika Janka  
Kraj: v Kulturnem domu  
Čas: po sv. maši  
Razstava bo odprta vsak dan do 15. septembra.

**VOVBRE/HAIMBURG**

Kärnten singt/Koroška poje/Carinzia canta  
Kraj: na gradu Heunburg  
Čas: ob 20.20  
Nastopajo: mdr. MoPZ Trta iz Žitare vasi, Coral di Lucinis Gorizia/Görz (ITA) Gem. Chor der Singgemeinschaft Siebenhügel Klagenfurt  
Moderacija: Horst Ogris  
Vabi: k.l.a.s

**ŽELEZNA KAPLA**

Žeganje v Šentlenartu  
Čas: ob 10.30 sv. maša in pranganje  
Vabi: farni svet

**VEČNA VAS**

Vaški praznik  
Kraj: na Feratovem travniku  
Čas: po sv. maši in pranganju (8.30)  
Nadaljevanje praznovanja v ponedeljek po večerni maši. Izkupiček prireditve je namenjen za nakup orgel za veško cerkev.  
Vabi: Cerkvni pevski zbor Večna vas

**Sreda, 11. avgusta**

**PLIBERK**

Jazz-koncert: Štefan Thaler & Band  
Kraj: na dvorišču galerije Wernerja Berga  
Čas: ob 20.30  
Vabi: KIB

**DOBRLA VAS**

Gorenjski večer (ansambel Rosa in domači humorist Peter Grillitz)  
Kraj: v samostanu  
Čas: ob 20.30  
Vabi: SPD Srce  
Ob slabem vremenu bo prireditve v Kulturnem domu v Dobri vasi.

**Četrtek, 12. avgusta**

**KAZAZE**

Molitveni shod za duhovne poklice  
Kraj: v farni cerkvi Kazaze  
Čas: ob 19. uri  
Z novomašnikom Romanom Travarjem (Prevalje) in srebrnomašnikom Ivanom Ollpom

**Nedelja, 15. avgusta**

**OBIRSKO**

Predstavitve CD „Marija gre na božjo pot“ (stari posnetki obirskega in želinjskega mešanega zbora)  
Kraj: pri Kovaču  
Čas: ob 19.30  
Vabi: Obirsko pevsko društvo

**RADIŠE**

Farno romanje (po Slomškovi poteh)  
Odhod: ob 7. uri pred Kulturnim domom  
Vabi: fara Radiše

**GLOBASNICA**

Farant veselica na cesti  
Kraj: na parkirišču  
Čas: ob 10. ure naprej  
Program: ob 10. uri romarska maša, ob 11. uri odprtje & koncert pihalnega orkestra, 11.30 dopoldanska veselica, 21.30 baklada;  
Bus-shuttle!  
Vabi: Kmečka inic. Juenna

**Nedelja, 22. avgusta**

**OBIRSKO**

16. tekma koscev  
Kraj: pri Jerebu  
Čas: ob 14. uri  
Kulturni spored: Vokalni kvartet „Škocijanski puabi“ in „Wendl Trio“

V primeru slabega vremena bo tekma v nedeljo, 29. avgusta, ob istem času.  
Vabi: Alpski klub Obir

**Sobota, 4. septembra**

**PLIBERK**

7. mednarodno srečanje upokojencev na Pliberškem jormaku  
Kraj: v šotoru Edinosti  
Čas: od 10. ure naprej  
Vabi: Društvo upokojencev Pliberk

**Opozorilo !**

Naša društva naprošamo, da nam termine za prireditve posredujejo vsak teden najkasneje do torka do 13. ure.  
Telefon: 0463/5125 28 \* 24  
Fax: 0463 /5125 28 \*22

Društvo upokojencev Pliberk vabi na dopust v Izoli (Simonov zaliv).

Čas: od 18. do 25. septembra 1999  
Cena na osebo za 7-dnevni paket znaša 2.800,- šil. + vožnja.  
Doplačilo za enoposteljno sobo: 115 šil./na dan.  
Prijava: do 29. avgusta: 04235/3040 - ga.  
Helena Močnik.

## RAZSTAVE

### ŠENTJANŽ

Nežika A. Novak: Ozemljitve - Erdungen  
Razstava je odprta dnevno.

### TINJE

Razstava del Helmuta Jeraka: „Razcepljenost“  
Kraj: v Tinjskem domu - razstava je odprta vsak dan.

### BOROVLJE

Razstava šentjanskih umetnikov in ustvarjalcev  
Kraj: v Posojilnici - Bank. Razstavljajo: Alois Gabriel, Florian Gabriel, Rozi Hafner, Angelika Jenko, Thomas Kropiunik, mag. Maja Millonig Kupper, Margit Nadrag; letalski modeli, razstava 50 let Športno društvo Šentjanž.

### LIBUČE

Razstava: Hinweg und Rückweg - Pot tja in nazaj  
Kraj: v galeriji Falke. Razstava je odprta ob sredah, četrtek in petkih od 10. do 12 ure in od 15. do 18. ure in ob sobotah od 10. do 18. ure.

### PLIBERK

Galerija Wernerja Berga: „Neznana tujina“



Galerija je odprta od srede do nedelje, od 10. do 12. ure in od 14. do 17. ure. Ob torkih je galerija odprta od 14. do 17. ure, ob ponedeljkih pa je zaprta.

### PODEN

Soteska Čepa nekoč in danes -

### Kmečko orodje za zimo

Kraj: v gostišču Laussegger. Razstavi sta na ogled do 26. oktobra 1999.

### ROŽEK - GALERIJA ŠIKORONJA

Giselbert Hoke: „Alhama“  
Kraj: v galeriji Šikoronja: Razstava je na ogled od srede do nedelje od 15. do 19. ure ali po tel. dogovoru.  
Približevanja umetnosti: v petek, 13. avgusta, ob 19. uri.

### BEGUNJE - GALERIJA AVSENIK

Razstava slik Giorgia Gomirata.

### RADIŠE

Odprtje razstave „Življenje na Radišah v tem stoletju“  
Razstava starih slik iz zapuščine žpk. Ludvika Janka. Razstava je odprta do 15. septembra.



POSOJILNICA -  
BANK  
BILČOVŠ-HODIŠKOFOČE

reg.z.z o.j

### Vabilo

na redni občni zbor,

ki bo v torek, 10. avgusta 1999, ob 19. uri v zgornjih prostorih Posojilnice-Bank v Bilčovsu.

K številni udeležbi vabi  
upravni odbor

### OGLAS

Morogasse/LKH -Nähe  
Nachmieter für Klein-  
wohnung (48 m<sup>2</sup>), exclusiv  
ausgestattet (Möbelablöse)  
incl. Autoabstellplatz

Tel: 0463/502611 ab 16.30

## NAŠA DRUŠTVA V INTERNETU

**KKZ:** <http://www.kkz.at> (aktualne informacije o KKZ in o slovenski kulturi na Koroškem, informacije o slovenskih društvih)

**Glavna šola Pliberk:** <http://www.netway.at/hslbleiburg>

**Osnovne informacije** o koroških Slovencih (nem, slov, angl.)  
<http://www.aprouc.co.at/slovene>

**Cerkveni časopis Nedelja** - tedensko aktualno <http://www.aprouc.co.at/slovene/nedelja.html>

**Center avstrijskih narodnostnih skupnosti** (CAN) na Dunaju - Volksgruppenreport  
[97http://www.aprouc.co.at/slovene/volkgruppenreport.html](http://www.aprouc.co.at/slovene/volkgruppenreport.html)

**Občina Suha** in okolje - KPD Drava, PIS Žvabek, Oktet Suha (slov., angl.)  
<http://members.magnet.at/stefan.logar/>

**Mohorjeva založba** - aktualna knjižna ponudba  
<http://www.mohorjeva.co.at>

**Založba Wieser** <http://www.wieserverlag.co.at>

**Zveza Bank** v Celovcu (slov., nem, angl.) <http://www.zvezabank.co.at/zb>

### Slovenska športna zveza:

<http://members.magnet.at/ssz/> (nem, slov, angl.) e-mail-naslov: [ssz@magnet.at](mailto:ssz@magnet.at)

### Oktet Suha, Otroški zbor Živ-Žav, Enotna lista Suha, VOX

<http://www.members.magnet.at/d.katz>

### Slovensko prosvetno društvo Zvezda Hodiše

<http://www.carinthia.org-keutschach/zvezda-hodiše/sprachkurs>

### Klub slovenskih študentk in študentov v Gradcu

<http://privat.schlund.de/ksssg>

**Ljudska šola Sele Kot:** 204651@asn.netway.at

**Pevsko društvo Sele:** pevsko.drustvo.sele@asn.netway.at

**Katoliški dom prosvete v Tinjah:** <http://www.sodalitas.at> (Tinje)

**Stičišče avstralskih Slovencev** <http://www.glasslovenije.com.au>

## IMPRESUM

**NAŠ TEDNIK** - Lastnik (založnik) in izdajatelj: društvo „Narodni svet koroških Slovencev“, ki ga zastopa poslovodni predsednik mag. Rudi Vouk, 9020 Celovec, Viktringer Ring 26, II. nadstr. Naš tednik prejema podpore iz sredstev za pospeševanje narodnih skupnosti. Narodni svet zastopa politične, gospodarske in kulturne pravice in interese Slovencev na Koroškem na osnovi avstrijskega ustavnega in pravnega reda, zlasti društvenega prava, ustavnih in drugih norm, za zaščito narodnih skupnosti ter na osnovi mednarodnih in meddržavnih pogodb, konvencij, načel in

priporočil o varstvu človekovih pravic in pravic narodnih skupnosti, zlasti avstrijske državne pogodbe z dne 15. 5. 1955. Narodni svet zastopa pravice in interese koroških Slovencev, organizacij in posameznikov v okviru danih pooblastil v odnosu do avstrijske zvezne vlade in pristojnih ministrstev, koroške deželne vlade in pristojnih deželnih upravnih organov, v odnosu do Republike Slovenije ter mednarodnih organizacij, ustanov in organov.

**Uredništvo:** mag. Janko Kulmesch (glavni urednik), Silvo Kumer, Franc Sadjak (urednika), Marjan Fera (fotograf), vsi: 9020

Celovec, Viktringer Ring 26, II. nadstr. Tel. 0463/51 25 28 \* 0 (FAX \* 22); ISDN: 0463/59 69 56-31 Tisk: Mohorjeva tiskarna, 9073 Viktring, Adi-Dassler-Gasse 4, tel. 0463/292664. NAŠ TEDNIK izhaja vsak petek. Naroča se na naslov: Naš tednik, Viktringer Ring 26, II. nadstr., 9020 Celovec; telefon uredništva, uprave in oglašnega oddelka: 0463 / 51 25 28; Telefaks: 0463 / 51 25 28 - 22. **Letna naročnina:** Avstrija 500,-; Slovenija 3500,- SIT; ostalo inozemstvo 870,- šil.; zračna pošta letno 2000,- šil.; posamezna številka 15,- šil.; Slovenija: 150,- SIT.

## DOM V TINJAH

☎ 04239/26 42

v četrtek, 12. avgusta, ob 19. uri  
**Molitveni shod za duhovne poklice - v Kazazah**  
(kot sklep vednega češčenja)

v torek, 17. avgusta, ob 19.30  
**Odprtje razstave Maxa Aufischerja iz Gradca: „Toleranca“**

od ponedeljka, 23. avgusta, do petka, 10. septembra 1999  
**Priprava na popravni izpit - matematika in angleščina**

od ponedeljka, 23. avgusta, 18. ure, do četrta, 26. avgusta 1999  
**Duhovne vaje za duhovnike in diakone, nem.: „V koga verujemo? Kaj upamo?“**

Vodi: univ. prof. dr. W. Beilner

od sobote, 21. avgusta, do ponedeljka, 23. avgusta  
**Mladinsko srečanje v Taizeju**  
Vodita: Hanzej Rosenzopf in Daniel Sturm

od sobote, 21. avgusta, do torika, 31. avgusta 1999  
**Izobraževalno potovanje v Severno Anglijo in Južno Škotsko**  
Vodita: dr. Johann Sturm in Jože Kopeinig

od petka, 3. septembra, do petka, 10. septembra 1999  
**Izobraževalno potovanje na Kreto**  
Vodita: ga. Tita Artemis-Kovač in prof. Jože Wakounig

od ponedeljka, 13. septembra, do četrta, 16. septembra 1999  
**Izobraževalno potovanje: Obisk samostanov v Nižji Avstriji**  
Vodi: dr. Jože Till

v nedeljo, 19. septembra 1999  
**Potovanje v Maribor k proglasitvi škofa A. M. Slomška za blaženega**

od sobote, 23. oktobra, do torika, 26. oktobra 1999  
**Romanje v Medjugorje**  
Voditelj: p. Nacej Domej, lanskoletni novomašnik iz Rinkol

## PODLIGA VZHOD

**Bilčovs - Welzenegg 0:1 (0:0)**

Tekma je bila na razmeroma nizkem nivoju. Tako domačini kot tudi gostje so premalo naredili za ofenzivo, nepotreben pa je bil rdeči karton Kuessa.

**BILČOVŠ:** Schwarz 2, W. Kuess 2, Fister 3, Lipusch 4, Schaubig 3, Glantschnig 3, Irsigler 2 (72. J. Krušič 0), **R. Weber 4**, Vuzetovič 3, Valečič 3 (65. J. Partl 0), Strugger 2;

**Bilčovs:** 250 gled.; **sodnik:** Schlacher (zelo slab); **rdeči karton:** Kuess (72.)

## 1. RAZRED D

**Klopinj - Globasnica 1:1 (0:0)**

Globašani so bili v prvem polčasu v jasni terenski premoči. V drugem polčasu pa so potem domačini postali vedno nevarnejši in so proti koncu tekme imeli priložnosti za zmago.

**GLOBASNICA:** Weichsler 5, Mischitz 5, Zankl 4, G. Sadjak 4, Dlopst 4, Kert 3 (46. Szabo 4), Grobelnik 5, Bavič 4, Silan 4, Buchwald 3 (88. Pasterk 0), M. Sadjak 4;

**Klopinj:** 200 gled.; **sodnik:** Janesch (slab); **strelec:** M. Sadjak (70.);

**St. Stefan - Rikarja vas 2:1 (1:0)**

V prvi polovici so Globašani imeli 4 lepe priložnosti, ki so jih zapravili. V 43. minuti so domačini iz prve nevarne akcije povedli. Po drugem zadetku za domačine je Blažej v 70. minuti uspel gol.

**RIKARJA VAS:** Smrečnik 3, Wölbl 3, Lampret 4, Streicher 4, Urch 4, Kordeš 4, Figoutz 3, S. Sienčnik 3 (65. Hobel 3), F. Sienčnik 3, Plasnik 3, Blažej 3;

**St. Stefan:** 200 gled.; **sodnik:** Jantschgy (zelo dober); **strelec:** Blažej (70.)

**Železna Kapla - Metlova 3:1 (0:0)**

Nastop Kapelčanov je bil dopadljiv, še posebno v drugem polčasu, ko so jasno bili boljša ekipa in imeli možnosti za še več zadetkov.

**ŽELEZNA KAPLA:** Obrec 4, Sporn 5, Köck 4, Nerz 0 (10. G. Grubelnik 4), J. Grubelnik 4, Wagner 4, Koller 4, Romano 5 (80. Haller 0), H. Grubelnik 5, Kogelnik 4, Partej 4;

**Železna Kapla:** 200 gled.; **strelci:** Kogelnik (55.), Romano (65.), Sporn (75.)

**Šmihel - Grebinj 0:2 (0:1)**

Le prvih 15 minut so Šmihelčani dobro igrali, nato pa je mlado moštvo trenerja Kužnika razočaralo. Na celi tekmi so imeli dve priložnosti.

**ŠMIEHEL:** Suschnig 2, Sadjak 4, A. Gros 2, Kraiger 2, Hribernik 2, Zohar 2 (60. Lutnik 2), Kotnik 2, Burckhardt 2 (65. Berchthold 3), Liesnig 2 (60. A. Gros 2), H. Motschilnik 2, W. Motschilnik 3;

**Šmihel:** 200 gled.; **sodnik:** Wieser (dober);

## 2. RAZRED C

**Sele - Donau 2:2 (0:1)**

Selani so pred odmorom deloma klavno napravili številne lepe priložnosti. Gostje so uspešno branili in celo vodili. Selani so sicer rezultat še obrnili, toda v 89. prejel gol iz enajstmetrovke.

**SELE:** S. Užnik 3, Scheiber 3, M. Mak 3, J. Božič 4, Kelič 3, A. Mak 3, B. Božič 3, F. Dovjak 3, E. Wassner 3 (60. M. Dovjak 3), K. Hribernik 3 (80. D. Mak 0), Taneski 3;

**Tholica:** 150 gled.; **sodnik:** Mayerhofer (povprečen), **strelca:** Scheiber (56.) in F. Dovjak (69.);

## 2. RAZRED E

**Žvabek - Dobrla vas 4:0 (1:0)**

Žvabečani so derbi jasno dobili. Moštvo trenerja Velika je samo v prvem polčasu bila kos napadom domačinov. V drugem polčasu so le ti potem zadeli še 3 gole.

**ŽVABEK:** Jakob 5, Trampusch 4, Žlinder 4 (87. Skof 0), Wriessnig 4 (80. Budja 0), Jammer 5, Zechner 4, Mlinar 4 (87. Sadnek 0), Buchwald 5, A. Berchthold 4, Možina 4, Juwan 4;

**DOBRLA VAS:** Pečnik 2, Velik 3, Pack 3, Nachbar 3, Kampf 2, Jörg 2, Herburger 2 (70. Kuchling 2), Lesjak 2, Kulterer 1 (70. St. Golautschnig 0), Zdouc (60. E. Golautschnig 3), Pustoslemšek 2;

**Žvabek:** 70 gled.; **sodnik:** Machak (dober); **strelec:** Mlinar (43.), Juwan (60. in 85.), A. Berchthold (79.)

# Slab štart za Velika, Wölbla, Struggerja in Kužnika

1. krog letošnjega prvenstva se je pričel za štiri trenerje kar precej neugodno. Igor Strugger je z Bilčovsom izgubil do-

ma proti Welzeneggu z 0:1, pa tudi Lojzu Kužniku doma v Šmihelu ni šlo drugače - 0:2 proti Grebinju. Pričakovanja

prav tako nista mogla izpolniti Christian Wölbl v Rikarji vasi (v St. Stefanu 1:2) ter Marjan Velik, ki je prišel v Žvabeku kar z 0:4 pod kolesa.

Prvih točk pa sta se veselila selski trener Mirko Wieser (2:2) in Globašan Albin Dlopst (1:1). Še bolj vesel pa je bil Otto Wegscheider, ki je s Kapelčani doma premagal Metlovo 3:1.



**Tekmo Šmihel - Grebinj je sodil bivši zvezni sodnik Alfred Wieser. Šmihelčani pa kljub dobremu sodniku niso bili kos Grebinjčanom, ki so tekmo dobili 0:2.**

Foto: Fera/sportpress

**PODLIGA VZHOD: Liebenfels - Bilčovs** (v nedeljo ob 17.30) - Čeprav se je prvenstvo za Bilčovščane nesrečno začelo, si trener Strugger proti Liebenfelsu pričakuje točko. Igral bo spet A. Quantschnig, manjkal pa bo zaprti Kuessa.

**1. RAZRED D: Rikarja vas - Klopinj** (v nedeljo ob 18. uri) - Trener Rikrajčanov Wölbl si na domačih tleh pričakuje zmago proti Klopinju. Po tekmi proti Klopinju igrajo Rikrajčani dvakrat na tujem. Slej ko prej pa bo manjkal zaprti Gomernik.

**Metlova - Globasnica** (v nedeljo ob 18. uri) - Proti Metlovi si trener igralec Albin Dlopst pričakuje od svojega moštva točko. Globašanom bo gotovo manjkala Marijan Sadjak, nastop Gvida Sadjaka pa je vprašljiv.

**Vovbre - Šmihel** (v nedeljo ob 17.30 uri) - Proti Vovbram si trener Kužnik od svojega moštva pričakuje boljši nastop kot doma. Moštvo bo manjkal predvidoma Zohar (poškodovan). Od legionarja Obretana, ki bo lahko prvič igral, si Šmihelčani veliko pričakujejo.

**Železna Kapla - St. Leonhard** (v soboto ob 17.30) - Čeprav ekipa iz St. Leonharda šteje med favorite v tem razredu, Kapelčani na domačem igrišču hočejo ostati neporaženi. Ekipi bosta manjkala Koller (poškodovan) in J. Grubelnik (poroka).

**2. RAZRED C: Rožek - Sele** (v soboto ob 18. uri) - Ekipa trenerja Wieserja bo nastopila v popolni formi. Proti Rožeku, ki šteje med favorite v tem razredu, si Selani pričakujejo točko.

**2. RAZRED E: Sinča vas - Žvabek** (v nedeljo, ob 11. uri) - Po uspelem štartu želijo Žvabečani točkovati tudi na tujem proti Sinči vasi. Manjkala bosta W. Berchthold (poškodovan) in vratar Jakob (dopust).

**Dobrla vas - Galicija** (v nedeljo ob 18. uri) - Dobrolčani hočejo z zmago popraviti slab nastop v Žvabeku. Trenerju Marjanu Veliku bo zopet na razpolago Zunder. Proti Galiciji pa bodo morali Dobrolčani igrati stoodstotno, to kar so pokazali v Žvabeku ni bilo veliko.

## Slovenska športna zveza Šah Jubilejni turnir

V nedeljo, 5. septembra, bo s pričetkom ob 9. uri v gostilni Koren v Kajazah pri Bilčovsu jubilejni turnir 4-članskih šahovskih ekip. Pri turnirju bodo sodelovale ekipe iz Slovenije, Italije, Ma-

džarske in Koroške. Koroško bodo na turnirju zastopale ekipe ASKÖ Bękštanj, SSK Obir Železna Kapla, ŠD Admira Beljak in SŠZ Celovec. Glavni vodja turnirja bo slovenski državni sodnik MK Silvo Kovač. Prijatelji šaha vabljeni.

## PODLIGA VZHOD

1. DSG Borovlje	1	1	0	0	5.0	3
2. Velikovec	1	1	0	0	5.1	3
3. Vetrinj	1	1	0	0	3.1	3
4. Welzenegg	1	1	0	0	1.0	3
Ruda	1	1	0	0	1.0	3
6. ATUS Borovlje	1	0	1	0	1.1	1
Pokrčje	1	0	1	0	1.1	1
Liebenfels	1	0	1	0	1.1	1
Šmarjeta	1	0	1	0	1.1	1
10. ASV	1	0	0	0	0.0	0
11. Žrelec	1	0	0	1	0.1	0
<b>Bilčovs</b>	<b>1</b>	<b>0</b>	<b>0</b>	<b>1</b>	<b>0.1</b>	<b>0</b>
13. Podk nos	1	0	0	1	1.3	0
14. Blatograd	1	0	0	1	1.5	0
15. St. Paul/L.	1	0	0	1	0.5	0

■ **Prihodnji krog (7./8. avgust):** Liebenfels - Bilčovs, Pokrčje - Velikovec, Podkmos - ATUS Borovlje, Žrelec - Šentpavel, DSG Borovlje - Šmarjeta, ASV - Ruda, Welzenegg - Vetrinj;

## 1. RAZRED D

1. Železna Kapla	1	1	0	0	3.1	3
2. Grebinj	1	1	0	0	2.0	3
Eitweg	1	1	0	0	2.0	3
4. St. Stefan/L.	1	1	0	0	2.1	3
5. Labot	1	1	0	0	1.0	3
<b>6. Globasnica</b>	<b>1</b>	<b>0</b>	<b>1</b>	<b>0</b>	<b>1.1</b>	<b>1</b>
Klopinj	1	0	1	0	1.1	1
8. Vovbre	1	0	1	0	0.0	1
St. Leonhard	1	0	1	0	0.0	1
<b>10. Rikarja vas</b>	<b>1</b>	<b>0</b>	<b>0</b>	<b>1</b>	<b>1.2</b>	<b>0</b>
11. Šmarjeta/L.	1	0	0	1	0.1	0
12. Metlova	1	0	0	1	1.3	0
13. Žitar vas	1	0	0	1	0.2	0
Šmihel	1	0	0	1	0.2	0

■ **Prihodnji krog (7./8. avgust):** Metlova - Globasnica, Rikarja vas - Klopinj, Žitar vas - St. Stefan/L., Labot - Eitweg, Grebinj - Šmarjeta/L., Vovbre - Šmihel, Železna Kapla - St. Leonhard;

## 2. RAZRED C

1. Ledince	1	1	0	0	9.0	3
2. HSV	1	1	0	0	4.0	3
3. Arriach	1	1	0	0	3.0	3
4. Treffen	1	1	0	0	3.1	3
5. Rožek	1	1	0	0	2.0	3
6. Skofiče	1	1	0	0	2.1	3
7. Donau	1	0	1	0	2.2	1
<b>Sele</b>	<b>1</b>	<b>0</b>	<b>1</b>	<b>0</b>	<b>2.2</b>	<b>1</b>
9. Poreče	1	0	0	1	1.2	0
10. Kriva vrba	1	0	0	1	1.3	0
11. Teholica	1	0	0	1	0.2	0
12. Hodiše	1	0	0	1	0.3	0
13. Osoje	1	0	0	1	0.4	0
14. Bistrica/Rož	1	0	0	1	0.9	0

■ **Prihodnji krog (7./8. avgust):** Teholica - Skofiče, Ledince - Poreče, Osoje - Bistrica/R., Kriva vrba - HSV, Arriach - Treffen, Donau - Hodiše, Rožek - Sele;

## 2. RAZRED E

1. Žvabek	1	1	0	0	4.0	3
2. Sinča vas	1	1	0	0	3.1	3
3. Galicija	1	1	0	0	1.0	3
4. Tinje	1	0	1	0	1.1	1
Preitenegg	1	0	1	0	1.1	1
Djekše	1	0	1	0	1.1	1
Waisenberg	1	0	1	0	1.1	1
8. St. Peter	1	0	1	0	0.0	1
Frantschach	1	0	1	0	0.0	1
10. Reichenfels	0	0	0	0	0.0	0
11. Pliberk II	1	0	0	1	0.1	0
12. Maria Rojach	1	0	0	1	1.3	0
13. Dobrla vas	1	0	0	1	0.4	0

■ **Prihodnji krog (7./8. avgust):** Reichenfels - Waisenberg, Preitenegg - Maria Rojach, Sinča vas - Žvabek, Dobrla vas - Galicija, Pliberk II - Frantschach, St. Peter/W. - Djekše;

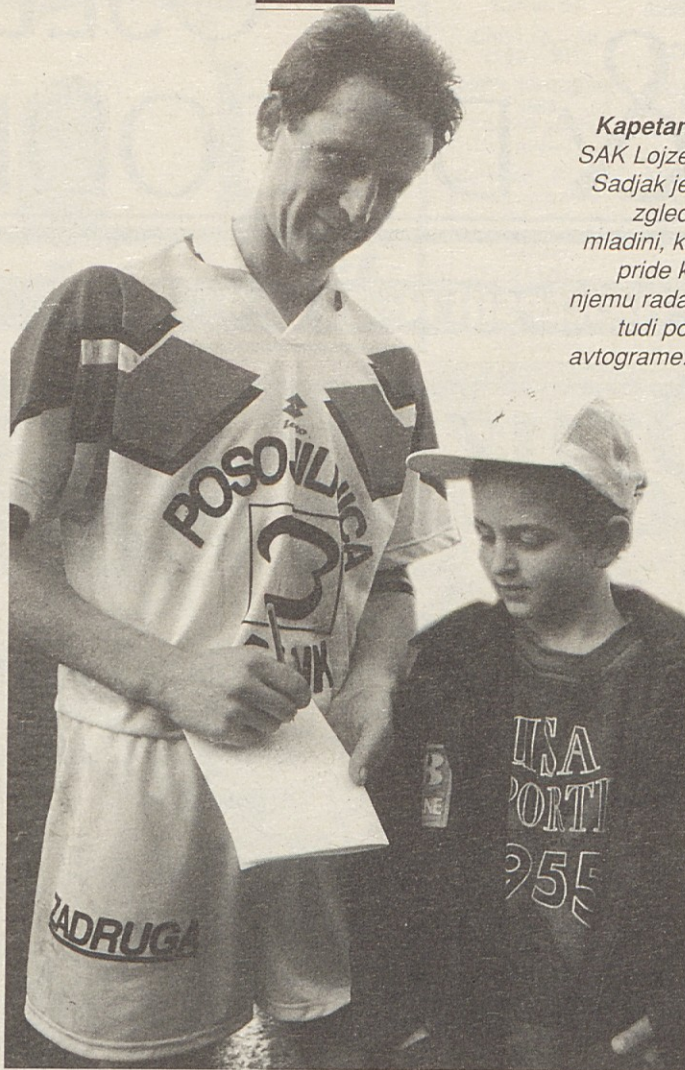
# Lojze je kot vino

Čim starejši postaja, tem boljše igra. Kapetan SAK Lojze Sadjak je v Welsu dal zmagoviti gol.

Konec junija je še kazalo, da bo Lojze Sadjak končal svojo nogometno kariero, ki jo je pričel v Dobrli vasi. Lojze Jagodič ga je odkril in ga pripeljal k SAK, kjer je še danes steber ekipe. Eno leto je igral za celovško Austro v II. ligi (tedaj ga je kupil predsednik Wetzl), toda že leto navrh je simpatični Podjunčan dobil domotožje in se je vrnil k SAK.

Po poklicu je Lojze Sadjak električar v Pliberku, v svojem prostem času pa gradi hišo ali pa se posveča svoji hčerki in ženi. Prav zaradi tega se je letos ukvarjal z mislijo, da bi nehal igrati. Toda ponovnega klika iz kluba Lojze ni mogel preslišati in se je „zaobljubil“ za nadaljnjo sezono. V Welsu je najstarejši igralec mladini pokazal, kako je treba igrati in se boriti. Kot branilec je šel v napad in po kotu poslal žogo tako močno v gol, da se je mreža skoraj strgala.

**Cup.** To soboto (ob 17. uri v Voitsbergu) igra SAK za vstop v 2. krog pokala. V primeru zmage proti Voitsbergu bi v 2. krogu igral SAK doma proti zveznemu ligašu GAK. Ker je žreb izredno atraktiven, bo SAK skušal vse, da bo preskočil oviro Voitsberg - toda to bo težko. Štajerci so doma še vedno premagali SAK, tako tudi lani.



**Kapetan SAK Lojze Sadjak je zgled mladini, ki pride k njemu rada tudi po avtogramu.**

**Težave** ima SAK slejkoprej z legionarjem Enverjem Adrovičem. Črnogorec menda nima vize, vrhu tega naj bi mu prijateljica postavila kovčke na cesto. Kje se Adrovič trenutno igra v Vrabcu.



**Ker Adrovica ne najdejo, mora spet igrati v Vrabcu.**

nahaja, pri SAK ne vedo. Na vsak način, pa ga gotovo ne bodo prijazno sprejeli, če se bo spet pojavil.

**Zelo zadovoljni** pa so pri SAK z Igorjem Ogrisem. Brez večjih težav in z veliko pregleda je Ogris organiziral obrambo. Če bo zdaj igral še bivši libero Simon Sadjak v sredini, je ekipa bistveno močnejša kot lani.

## Tekme SAK

### ■ Avstrijski pokal - 1. krog

**Voitsberg - SAK** (v soboto, 7. avgusta ob 17. uri v Voitsbergu).

### ■ 2. razred D

**SAK II/U18 - Ulrichsberg** (v nedeljo, 8. avgusta, ob 18. uri v Grabštanjju)

### ■ Rezultati prijateljskih tekem ekip SAK

**St. Andraž - SAK I 3:6** (Ogris 2, Oraže 2, Pa-jančič, Wieser)

**SAK U 18 - Rudar Velenje 0:6**

**SAK U 16 - Rudar Velenje 3:6** (Knes 2, Verdel)

## Prva točka za lansko U 16

**Gurk - SAK II/U18 1:1 (1:0)**

Mladi Sakovci (povprečna starost 17 let) so dobili gol že po 10 sekundah in so v II. polčasu z 10 igralci še zaslužen izenačili, celo zmagoviti gol je bi še možen.

**SAK: Lenart 4, Müller 4, Polanšek 3, Niemz 3, Soldo 3** (79. M. Buchwald 0), **Malej 4, Chr. Galo 3, Verdel 3** (46. D. Thaler 3), H. Nachbar 3, Kojič 3 (72. Visotschnig 0) J. Galo 3;

**Gurk, 200 gledalcev, sodnik: Köllmann (dober); strelec: Tatzmann (1.), oz. Malej (78.) rumeno-rdeči karton: H. Nachbar (55.)**

## Nogomet v Sloveniji

### 1. SLOVENSKA LIGA

1. Maribor Piv. Laško	1	1	0	0	4:1	3
2. SCT Olimpija	1	1	0	0	3:0	3
3. Rudar	1	1	0	0	2:0	3
4. Primorje	1	1	0	0	1:0	3
5. Korotan	1	0	1	0	1:1	1
6. Publikum	1	0	1	0	1:1	1
7. HIT Gorica	1	0	1	0	0:0	1
8. Potrošnik	1	0	1	0	0:0	1
9. Mura	1	0	0	1	0:1	0
10. Dravograd	1	0	0	1	0:2	0
11. Domžale	1	0	0	1	1:4	0
12. Feroterm Pohorje	1	0	0	1	0:3	0

■ **Rezultati 1. kroga:** Domžale - Maribor Pivovarna Laško 1:4, Rudar - Dravograd 2:0, Primorje - Mura 1:0, Feroterm Pohorje - SCT Olimpija 0:3, Potrošnik - HIT Gorica 0:0, Korotan - Publikum 1:1.

■ **Prihodnji krog:** SCT Olimpija - Potrošnik, Mura - HIT Gorica, Publikum - Feroterm Pohorje, Maribor Pivovarna Laško - Rudar, Korotan - Dravograd, Primorje - Domžale.

V nedeljo, 8. avgusta, bo **derbi med Korotan Prevalje in Dravogradom**. Tekma bo v Prevaljah.

## REGIONALNA LIGA

### SAK: zaslužena zmag

Nogometaši trenerja Dinka Vrabca so nastopili brez štirih standardnih igralcev. Kljub temu so se vsi izvrstno borili in tako ni bilo opaziti, da manjkajo. Odločilni, zmagoviti gol je v 36. min. zadel Lojze Sadjak, ki je prav ta dan bil v odlični formi. V nadaljevanju tekme je potem moštvo trenerja Dinka Vrabca igralo bolj defenzivno in tako zmagala na tujem nikoli ni bila v resni nevarnosti. SAK je štart v novo sezono dobro uspel.

**Wels - SAK 0:1 (0:1)**

**SAK: E. Oraže 4, Ogris 5, A. Sadjak 5, Zankl 4, Hajnžič 4, R. Oraže 4, Vrabac 4, Woschitz 4, Eberhard 3, Šmid 3, Muharemovič 3** (84. Wieser 0);

**Wels: 200 gled.; sodnik: Scherubel (povprečen); strelec: Lojze Sadjak (36.)**

### Pliberk: zaslužena točka

S točko proti Hartbergu je bil trener Franz Pollanz izredno zadovoljen. Pliberčani so v prvem polčasu bili jasno močnejša ekipa, v drugem polčasu je tekma bila izenačena in možen je bil vsak rezultat.

**Pokal: WAC - Pliberk** (sobota, 19. uri) - Pliberčani na vsak način želijo premagati WAC. Trenerju Polanzu so na razpolago vsi igralci.

**Hartberg - Pliberk 1:1 (1:1)**

**PLIBERK: Matschek 4, Lutnik 4, Micheu 4, Krewalder 5, Moser 4** (81. Hribar 0), Urnik 4, Škerjanec 5, F. Wriessnig 4, D. Wriessnig 4 (70. Dobnig 0), Lisič 5, Miklau 4;

**Hartberg: 400 gled.; sodnik: Hammer (dober); strelec: Lisič (14.)**

## REGIONALNA LIGA

1. Bad Bleiberg	1	1	0	0	3:0	3
2. SVR Lienz	1	1	0	0	4:2	3
3. SAK	1	1	0	0	1:0	3
Spittal	1	1	0	0	1:0	3
St. Vid	1	1	0	0	1:0	3
6. Donau Linz	1	0	1	0	2:2	1
Pasching	1	0	1	0	2:2	1
8. Pliberk	1	0	1	0	1:1	1
Hartberg	1	0	1	0	1:1	1
10. Wels	1	0	0	1	0:1	0
Voitsberg	1	0	0	1	0:1	0
Gratkorn	1	0	0	1	0:1	0
13. WAC	1	0	0	1	2:4	0
14. Zeltweg	1	0	0	1	0:3	0

■ **Rezultati 1. kroga:** Lienz - WAC 4:2, St. Vid - Gratkorn 1:0, Hartberg - Pliberk 1:1, Voitsberg - Spittal 0:1, Wels - SAK 0:1, Pasching - Donau 2:2, Bleiberg - Zeltweg 3:0.

■ **Prihodnji krog (14./15. avgust):** WAC - SAK, Pliberk - Wels, Gratkorn - Hartberg, Donau - St. Vid, Spittal - Pasching, Zeltweg - Voitsberg, Lienz - Bleiberg.

## 2. RAZRED D

1. Kraig	1	1	0	0	5:0	3
2. Oberglan	1	1	0	0	4:0	3
3. Ulrichsberg	1	1	0	0	4:1	3
4. Kappel	1	1	0	0	3:0	3
5. SAK II/U18	1	0	1	0	1:1	1
Straßburg	1	0	1	0	1:1	1
Grabstjan	1	0	1	0	1:1	1
Krka	1	0	1	0	1:1	1
9. Eberstein	0	0	0	0	0:0	0
10. Weitenfeld	1	0	0	1	1:4	0
11. Steuerberg	1	0	0	1	0:3	0
12. Himmelberg	1	0	0	1	0:4	0
13. St. Urban	1	0	0	1	0:5	0

■ **Prihodnji krog (7./8. avgust):** Eberstein - Krka, SAK II - Ulrichsberg, Weitenfeld - Kraig, St. Urban - Oberglan, Himmelberg - Kappel, Steuerberg - Grabstjan;



„Osi“ Oswald Hribernik je sodil že na 750 nogometnih tekmah.

**750 tekma.** 46-letni električar, Miklavčan Oswald Hribernik, ki živi na Letini pri Šmihelu in je po poklicu vodja ekspedita tovarne filtrov Knecht v Šmihelu, je preteklo nedeljo sodil svojo 750. tekmo (Šmihel - SVG Pliberk). Za jubilej mu je iskreno čestital kolegij koroških sodnikov in predal spominsko plaketo. Številnim čestitkam se pridružuje tudi uredništvo NT.

**Avto za učiteljico.** Na letošnjem športnem prazniku v Šmihelu so žrebali med obiskovalci avtomobil, ki ga je dobila učiteljica šmihelske ljudske šole Marija Lopinsky.

**40 ekip** bo sodelovalo na letošnjem odbojškem prazniku v Dobu, ki je na programu to soboto in nedeljo. Tekmovalci bodo prišli iz Slovenije, Italije, Slovaške, Češke in Avstrije. V soboto zvečer pa bodo odbojkarje zabavali „Die Buben“.



„Die Buben“

**Moderator.** Na gradu Heunburg v Vovbrah / Haimburg pri Velikovicu bo to nedeljo (20.20) trijezična prireditev z naslovom Koroška poje/Kärnten singt/Carinzia canta. Za moderatorja je društvo k.l.a.s izbralo „kulturnega papeža“ slovenskih sporedov ORF Horsta Ogrisa.



Horst Ogris

# OSEBE & DOGODKI

CD NAJLEPŠIH NARODNIH PESMI

## Družina Galič

Naš maček, Mamica moja, Veronika ter druge narodne in ponarodele pesmi



Družina Galič je znana tudi na Koroškem, predvsem mama Cita in oče Jože.

Mati Cita je pri nas na Koroškem dobro znana kot učiteljica Glasbene šole in virtuozka na citrah, oče Jože je voditelj narodnozabavne oddaje Po domače na Televiziji Slovenija, domači narodni pesmi in glasbi pa sta se od zgodnjih let zapisala tudi otroka Katarina in Marko. In ker sta Galičevim petje ter družinska sreča srčna zadeva, je bilo zanje nekako „logično“, da se posvetijo družinskemu petju. Medtem je minilo več ko pet let - pet let lepe-

ga petja, veselja in uspehov. Še posebej lepa je njihova zadnja zgoščenka (CD). Obsega popularne slovenske narodne in ponarodele pesmi ob spremljavi citer. Z njimi so lansko leto navdušili mdr. na turneji po Avstraliji.

Kdor hoče spoznati njihov čar, je prisrčno vabljen na letošnje Libuško žegnaje (nedelja, 22. avgusta), na katerem se bo v živo predstavila tudi Družina Galič.

## „DOBRA DUŠA ORF“

**Celovec.** Prva vizitka vsakega podjetja je navadno tajnica. Ena najbolj odličnih in prijaznih „vizitik“ na Koroškem je vedno bila tajnica slovenskega sporeda ORF Ingrid Grabner, ki je šla pred kratkim v pokoj. Ingrid Grabner se je slovenščine naučila šele, ko je nastopila službo pri ORF in jo je kljub temu zelo dobro obvladovala. Kot tajnica je bila 35 let pri ORF. Poslušalci in sodelavci slovenskega sporeda cenijo Ingrid Grabner predvsem zaradi izredne prijaznosti in ustrežljivosti in bo zdaj gotovo vsem na vseh koncih manjkala. Gotovo tudi nam in vsem, ki so bili vajeni prijaznega glasu in besed na telefonu. Na stalnem dopustu pa ji želimo vse najboljše.



Ingrid Grabner je bila 35 let tajnica ORF.



## FRLOŽEV LUKA

V Sloveniji imajo novega ministra za šolstvo, ker je Slavko Gaber odstopil. Piše se Pavle Zgaga, kakor prednik Gaber je tudi odličnjak iz makrošolskih ved, ki so bile jasno zelo pri srcu bivšemu komunističnemu jugoslovanskemu režimu. Pričakovati je torej, da se bo še stopnjevala šolska zgaga v Sloveniji.

## OD TU & TAM

Pripravil  
Silvo Kumer

## ALI POMNITE ?

**Pred 20-imi leti** se je baza KEL odločila proti vodstvu stranke za deželnozborsko kandidaturu.

**Pred 15-imi leti** sta se uradno pobratili občini Kranj in Železna Kapla.

**Pred 10-imi leti** je umetnik Valentin Oman naznanil, da zaradi Haiderja ne bo več razstavljal na Koroškem.

## LOJTRCA

### Lojtrca domačih Radia Korotan

1. Igor in zlati zvoki (*Gasilc moj*)
2. Alfi Nipič (*50 let*)
3. Bratje iz Oplotnice (*Gre življenje svojo pot*)
4. Oktet Suha (*V Gorjah zvoni*), 5. Družina Stern (*Dečva poglej me prav*), 6. MePZ Peca (*Stoji gartelc zagrajen*)

Glasujete lahko pisno ali pa po tel. 0463/59 53 53